GRATIS
AWE Mainta
e corant di Toko

KIWANIS CLUB OF ARUBA A ENTREGA E PREMIO "CLINT WHITFIELD OUTSTANDING STUDENT AWARD"





RECIENTEMENTE Kiwanis Club Aruba a entrega pa di 16 aña consecutivo e premio Clint Whitfield Outstanding Student Award. E premio aki ta reconoce e studiantenan na Colegio Arubano pa e aña escolar 2011/2012 no solamente pa nan resultadonan excelente na nivel academico, pero tambe nan personalidad desplega tanto cu nan colega studiantenan como nan docentenan.

Presente na e actividad aki tabata ta: 8 alumnonan cu nan mayornan tambe nan docentenan y miembronan di Kiwanis Club of Aruba y Key Clubers di Colegio Arubano.
E studiantenan cu a ricibi e premio "Clint Whitfield Outstanding Student Award" pa aña 2011/2012 ta: Ciclo Basico 1: Edmund Vilchez Harms, Ciclo Basico 2: Melody Boetius y Lin Wen Chen, Havo 3: Akili van Heyningen, Havo 4: Robert Gelvis, VWO 3: Alize Kock, VWO 4: Zooey van Nie, VWO 5: Celine Marsman.

E studiantenan a ricibi nan premio for di man di nan docentenan di Colegio Arubano y e presidente di Kiwanis Club of Aruba sr. Ryan Kock.

Kiwanis ta un organisacion global di boluntarionan dedica na cambia e mundo pa via di un mucha y un comunidad cada biaha y tin como lema: sirbiendo e muchanan di mundo. Kiwanis Club of Aruba ta activo den e comunidad Arubano desde 1965. Pa mas informacion di Kiwanis Club of Aruba y of su actividadnan por acudi na www.kiwanisaruba.org. Tambe por bishita e website di Kiwanis Internacional na www.kiwanis.org. Kiwanis Club of Aruba ta felicita tur e studiantenan cu a ricibi nan premio y tambe ta desea tur studiante di Aruba un exitoso aña escolar 2012/2013. Alabes Kiwanis Club of Aruba kier a gradici tur esunnan cu tabata envolvi den e proyecto aki pa nan cooperacion y dedicacion.

San Nicolas por ta orguyoso di un Oficina di Informacion di Turismo

Minister Oduber a anuncia otro inversionnan balora na 3 miyon Florin pa pariba di brug

DIAHUEBS atardi a tuma luga e apertura oficial di e Oficina di Informacion di Turismo na San Nicolas. Tur esunnan presente tabatin un sonrisa di alegria riba nan cara, mirando e importancia cu e oficina aki lo por tin pa promocion di turismo pariba di nos isla. Minister Mike de Meza tabatin palabranan di elogio pa su colega Otmar Oduber, bisando cu e ta un persona hopi dinamico y cu e ta orguyoso di tine como colega. "Nos a bin ta trahando riba diferente proyecto y mi ta gusta su driving spirit pasobra e ta traha masha duro mes, e ta commited pa e trabounan cu e tin cu haci, nos tin un team excelente caminda cu e support ta bin for di nos Prome Minister, nos minister di Economia y Cultura, nos minister di Husticia y Educacion, nos minister di Infrastructura, nos minister di Salubridad Publico, pero sigur sigur un hoben dinamico cu ta traha sumamente duro, y mi ta bisa esaki tur dia den su presencia, pero ora e no t'ey mi ta bise mas duro, ta e colega di Turismo cu ta e pilar number 1 di Aruba". Mas aleu Minister de Meza a bisa cu por mira Minister Oduber tur caminda rond Aruba y cu e ta trahando duro pa nos isla.
Minister Otmar Oduber di su banda a bisa cu ta un placer pe di ta presente na e apertura di e Oficina di Informacion di Turismo na San Nicolas, cu a tuma luga riba Dia Internacional di Turismo. EL a indica cu a cuminsa papia riba dje for di oposicion y dos aña y mey pasa a sinta den Charlie's Bar cu un grupo di pariba y di pabou. A dicidi di verf algun edificio cu no tabata representabel pa loke tabata kier di Main Street di San Nicolas. Algun siman despues a crea loke awe ta Carubbian Festival cu no ta simplemente un festival, sino e festival cultural mas grandi cu tin un aña completo y ta na San Nicolas caminda un cantidad grandi di turista ta bay tur siman pa cera conoci cu e cultura , nos hendenan y bishita y conoce kico nos historia ta na San Nicolas.
Tambe e mandatario a bisa cu na cierto momento a papia riba un booth di informacion, pero a bisa cu esaki no ta bon pa San Nicolas y cu mester bin cu un oficina pariba. Tabata Minister Mike de Meza e persona cu a ofrece di biaha pa ubica na Postkantoor. E mandatario a probecha e ocasion pa gradici esunnan di postkantoor cu a brinda un pida di nan edificio pa por ubica e oficina di informacion eynan.
Minister Oduber tambe a conta cu hopi emocion cu a ricibi for di man di Charlie junion un di e ultimo pinturanan di su tata cu a fayece na 2004. E pintura aki ta pa pone na e bunita oficina aki, pasobra esaki tabata un soño di su persona.
Banda di esaki, e mandatario a mustra tambe cu pa prome biaha a crea un brochure dedica exclusivamente na San Nicolas caminda tur e actividadnan cu tin pariba ta wordo presenta, pa di e forma ey guia nos turistanan den San Nicolas. El a gradici specialmente Sr. Roland Peterson, kende a contribui hopi cu e creacion di e brochure di San Nicolas.
Finalisando Minister Otmar Oduber a bisa cu e trabounan no ta bay keda te eynan, hopi trabou ta wordo haci, tin hopi construccion rond di e area,watertoren ta bou construccion, ta biniendo cu un museo di Carnaval, ta creando diferente atraccionnan pa pariba y ta creando tambe diversificacion cu mester pa San Nicolas.
Asina Minister Oduber a anuncia oficialmente cu na october lo saca e destaho publico pa e suma di 1.5 miyon Florin pa loke ta trata e remodelacion completo na Baby Beach pa e haya su baño y diferente otro facilidadnan pa ta un beach di calidad. Hunto cune ta bin tambe otro suma di 1.5 miyon Florin cu ta bay pa renoba e beach na Cura Cabay/Zeewijk y tambe pa e segundo fase di e pier di piscadonan eynan. "Mi ta kere cu bario di San Nicolas y vecindario ta bay cana padilanti".

TNO ta haci presentacion riba cultivo di alga riba preconference day

JAN Ebbing, lider di proyecto di TNO Caribe a splica durante un conferencia di prensa dialuna mainta cu ya caba na Universidad di Aruba un seminario ta wordo teni cu ta hiba como topico "Sustainable Tourism". "Akinan hobennan experto di TNO ta introduci e principio di Triple P cu ta encera People, Planet & Profit. E reto ta pa tene e tres temanan aki den balansa, pasobra ningun ta para riba su mes". Ebbing a splica cu pa tene e tres temanan aki den balansa TNO kier asisti Aruba. Banda di energia duradero e hobennan di TNO ta suministra informacion na esunnan presente riba otro temanan tambe. Esaki ta sosode riba 2 di october durante e preconference day. "Nos ta start cu un retrospeccion di kico e vision di TNO ta, con Aruba por desaroya su mes den forma duradero despues di 2020. Mi mes tambe ta duna un presentacion di kico tur nos a haci te awor. Kico ta e plannan, unda nos ta para y splica un poco di e 'smart community; cu tin su kick off na Kibaima den oranan di atardi". Ebbing a conta cu un colega di dje a bin di Hulanda pa papia riba cultivo di alga (algen). "Nos di TNO ta kere cu esaki ta un proposion masha interesante pa Aruba pasobra cu esaki por logra un industria di nivel y caliber halto pa Aruba. Nos kier presenta e idea aki durante e preconference. Den un reunion priva cu algun hende nos kier sigui desaroya e idea aki y mira sin aki na Aruba tin interes for di e mundo empresarial pa pensa hunto cu nos". Mayoria hende conoce e principio caba di bio-alga. E ta wordo hopi biaha relata na biodiesel. Ebbing: "Pa nos esaki ta un subproducto. Ta hopi mas interesante pa mira si for di alga por produci remedi y cuminda. Esaki ta un producto di un nivel mucho mas halto y dor di esey economicamente mucho mas interesante. Den TNO nos ta hopi leu caba den investiga e structura di alga y esey nos kier presenta pa prome bes durante e sesion cu TNO tin". Cultivo di alga ta algo cu por bay dura algun aña ainda, pero ta bon pa cuminsa na presenta loke TNO a haci riba e tereno aki te awor.



Control general entrante october 2012 pa clientenan di bijstand cu ta registra como 'apto pa traha'

DEPARTAMENTO di Asunto Social ta participa na tur persona cu ta cobra bijstand y cu ta inscribi na e Departamento pa Progreso Laboral como candidato pa haya trabou, cu entrante 1-10-2012 (di 1 di october 2012) lo cuminsa un control rutinario riba e bijstand.
Esaki ta nifica cu bo persona ta bay ricibi un carta cu invitacion di e Departamento cu aviso di e fecha y e ora pa presenta na Departamento di Asunto Social na Caya Mario E. Harms 11 (Oranjestad), cerca un di e controladonan.
Hunto cu e carta ta bin un formulario pa yena y un lista di e rekisitonan cu mester presenta cune na e cita.
Por fabor, tene bon na cuenta cu si no presenta riba e fecha di control esaki tin como consecuencia cu e bijstand lo ta blokia (para) pa e siguiente pago.
Si despues cu a blokia (para) e bijstand, personanan no ta presenta, lo tuma e decision pa stop e bijstand, y esaki ta nifica mester haci cu un peticion di nobo.
Director di Departamento di Asunto Social kier pone tur cliente di bijstand debidamente na altura y ta pidi pa tuma bon nota di e comunicado pa asina evita problema na ora di cobra. Pa mas informacion, yama libremente na Tel. 582-1100 y pidi pa seccion di Bijstand.

Minister Dowers:

Colegio Cristo Rey ta un scol chikito, pero hopi importante pa e bario di Brazil





Cu frecuencia durante un renobacion di scol, Minister Dowers ta bishita e proyecto pa haya personalmente un "update" tocante e trabaonan andando. Recientemente, a toca turno na Colegio Cristo Rey na Brazil, pa cual e destaho a wordo firma algun tempo pasa y asina e trabaonan por a cuminsa. E muchanan y personal di e scol ya tin algun tempo cu nan no ta den e edificio na Brazil mas, ya cu Minister Dowers y su team a considera e ambiente uno no apto mas pa un scol, entre otro pa via di infestacion di paloma y nan a wordo muda pa e edificio unda antes tabata SABA na San Nicolas.

E minister di husticia y enseñansa a bisa cu aunke e trabao a hiba un retraso di dos luna for di e momento cu e destaho a wordo concede, den algun siman lo por nota un cambio grandi na e scol. Tin algun cambio a wordo haci den e bistek, pero Minister Dowers ta di opinion cu e cambionan aki no ta necesario y si keda sin haci nan toch mester por garantisa un bon calidad di trabao y un reduccion di gasto y ta spera cu asina mes, Colegio Cristo Rey lo por keda cla pa fin di aña. Esaki lo tuma esfuersonan extra, ta depende si e materialnan yega na ora y tambe si naturalesa no presenta ningun strobansa, Minister Dowers a comenta. Si e scol no keda cla pa fin di aña, e lo ta cla pa januari 2013, el a añadi.

Colegio Cristo Rey ta un scol chikito, pero hopi importante pa e muchanan di Brazil, ya cu nan por haya nan educacion mas cerca di cas, Minister Dowers a bisa. E titular di enseñansa a comenta cu ta analisando e posibilidad pa, den cooperacion cu e misa di Brazil, wak si por renoba e klaslokaalnan patras di e scol tambe. E klaslokaalnan aki lo por wordo uza na bienestar di enseñansa y tambe na bienestar di e comunidad di Brazil.

Minister Dowers a bisa cu e ta considera esaki hopi importante, pues cu e facilidadnan por wordo uza no solamente pa e comunidad escolar, pero henter e comunidad.

Como cu e renobacion di e scol ta un inversion haci cu medionan financiero di Pais Aruba, Minister Dowers a bisa, un forma bunita pa duna bek na e comunidad ta pa e scolnan cumpli cu un funcion mas amplio y por wordo uza tambe pafo di e oranan di scol normal.

Director di Utilities Frank Hoevertsz

"Energia renobabel ta un vision cu nos ta persigui cu hopi ardor"



"Energia renobabel ta un vision cu nos ta persigui cu hopi ardor", na palabra director di Utilities Frank Hoevertsz durante un conferencia di prensa riba Green Aruba III cu ta cuminsa e siman aki den Seaport Conference Center. Hoevertsz ta consciente si cu logra e vision aki ta trece su retonan tambe cu ne.

Retonan grandi cu mester enfrenta y wordo surpasa pa logra e meta final, un Aruba independiente di combustibel fosil na 2020. Dia 3 di october 2012 Green Aruba III ta ranca sali cu un programa varia, di peso y cu oradornan di caliber halto. Frank Hoevertsz, director di Utilities cu ta e sponsor mayor di e magno evento aki a splica cu e prome dos añanan di Green Conference tabata para den cuadro di concientisacion pa e tema importante di energia alternativo. Un tema impactante cu awendia no por wordo ignora sin mas. Energia duradero, energia sostenibel, energia berde, energia renobabel, tur ta encera un cambio cu enfoca riba un solo meta. Percura pa nos ta menos dependiente di combustibel fosil pa di e forma aki proteha mama tera y salvaguardia e planeta aki pa nos yiunan y generacionnan cu ta bin. Aruba ta marca pauta den esaki. Nos ta cana dilanti y Green Conference Aruba hunto cu partnernan strategico ta e vehiculo cu ta yuda Aruba logra su meta pa ta e prome economia berde na mundo na 2020.

Hoevertsz "E vision y e ideanan cu a wordo desaroya durante e dos prome conferencianan ta duna nan fruto den proyectonan mas concreto. E vision aki no ta algo estatico, pero ta dinamico y ta sigui wordo desaroya. Mester bin resultadonan mas concreto si. Aki ta unda nos ta para awor". Hoevertsz a splica cu esaki ta encera con ta introduci y implementa ideanan sostenibel den nos comunidad. Banda di esaki tambe introduci proyectonan concreto y tangibel cu mester ta e fruto di e propio dialogonan cu ta tuma luga den e dianan nos dilanti. Prome cu Green Aruba III start, tin dos preconference dia 2 di october. Nan ta wordo organisa dor di dos organisacion, TNO Caribe y ARINA (Aruba Investment Agency). Dos programa interesante ta cana paralelo riba e dia aki.

"Pa loke ta e conferencia Green Aruba III ta asina cu nos tin un bon lineup di oradornan cu ta experto den nan ramo", Hoevertsz a comenta. E aña aki ex Presidente di Costa Rica y CEO di Carbon War Room dr. Jose Maria Figueres ta e keynote speaker.

E tendencia na Green Aruba III ta grandi. Asina tin 42 cupo cu a wordo completamente paga dor di un fondo di OCTA (asociacion di paisnan LGO). Esaki ta wordo yena pa hendenan cu ta experto riba e tereno interesante di energia alternativo. Banda di mas di 350 hende cu a registra te awor, alumnonan di scolnan secundario na Aruba y companianan na Aruba ta bay atende e conferencia aki tambe. Esunnan di exterior cu ta bin pa atende e conferencia aki ta bin di 12 diferente pais, cu ta muestra cu Aruba ta haciendo un bon trabou.

Robert Kip

Pikimento di auto y hero bieu ta parti integral di maneho di medio ambiente



UN aspecto cu semper ta forma parti di e esfuersonan durante e Accion di Bario ta e participacion di Serlimar den recogemento di sushi, como tambe pikimento di auto y hero bieu. "Tur esaki ta den cuadro di maneho di Gabinete Mike Eman pa medio di Ministerio di Infrastructura," Robert Kip, di e departamento en cuestion a indica, "Un maneho integral di medio ambiente caminda material cu por uza ainda, of cu por wordo recicla, ta wordo exporta."

Banda di Serlimar, Prome Minister Eman ta bishita tur siman otro bario compaña pa ekiponan di DOW, GKMB y FCCA. E meta tras di e esfuerso conhunto aki ta di duna un reaccion mas lihe posibel na e peticion y preguntanan cu e ciudadano por tin. Prome Minister Mike Eman ta demostra cu e ta scucha so, pero tambe atencion y diligencia na e necesidad di su pueblo.

Diahuebs ultimo Prome Minister Eman tabata den bario di Washington, Gasparito y Keito compaña pa ekiponan di Departamentonan di Obranan Publico, cu tabata haciendo un limpiesa general, cortando mata y kitando mondi pa mehora e fluho riba caminda tanto pa auto, como pa peatonnan. Prome Minister Eman a bishita diferente cas den e area aki y hunto cu miembronan di Team BoBario, a haci inventario di e preocupacionnan di e habitantenan. Mayoria a pidi pa pone asfalt, mas iluminacion den e cayanan, etc.

Di nan banda, Serlimar tambe tabatin un grupo presente, cu e tarea specifico di piki auto y hero bieu for cura di casnan cu ta desea pa esaki tuma luga. A topa cu coordinador di e accion aki, Robert Kip, kende a splica con, por ehempel, tabata pikiendo auto di un cas na Gasparito, mescos cu a yega di haci esaki den pasado den otro barionan di Noord y districtonan di Aruba.

"Nos a yega di piki algun auto na Bubali caba, na Noord, na Curimiau y awo nos ta mas den e ciudad di Noord." Esaki ta un servicio cu ta funciona unicamente si e habitantenan ta duna nan cooperacion. Gobierno ta duna un man ya cu nan ta compronde cu pa e ciudadano, por ta un gasto grandi pa deshaci di e auto, un bes cu no mester di dje mas. Pa Gobierno, ta un manera mas di embeyece e bario dor di wante limpi, bunita y sigur pa tur e habitantenan.
Pero Serlimar no ta piki auto so. Sr. Kip a splica cu "Nos ta haci diferencia entre sushi di cas y auto y hero bieu. Nos ta bay cu e autonan bieu cu towing truck mientras cu e sushi y hero bieu manera frigidaire, stoof nos ta bay cu nan cu trucknan mas chikito." Serlimar ta tira nan den baki grandi cu ta poni e momento ey den bario y despues ta exporta e materia prima pa wordo recicla.
Accion di Bario ta un iniciativa di Gabinete Mike Eman dor di cual ta duna no solamente presencia y atencion personal y sincero dor di e Prome Mandatario, pero hunto cune, e diferente departamentonan publico ta suministra nan servicio pa percura cu e bario ta haya un asistencia integral y efectivo.
Tambe ta sigura cu tur skina di nos isla, den tur districto, ta duna e mesun trato pasobra pa e Gobierno aki, tur districto ta mesun importante. Mescos cu siman pasa Prome Minister a bishita e barionan den districto di Noord, prome cu esey, e mandatario a bishita Esso Heights na San Nicolas, Kadushi Largo na Santa Cruz, Weg Rooi Hunto na Paradera y Companashi na Playa, djis pa menciona algun. Accion di Bario ta continua den mas bario cu pronto ta keda menciona.

Segun MEP;

Baba Herde ta hustifica biahenan di politiconan di AVP

'HET kan verkeren', ta un dicho hopi uza, specialmente den politica. Baba Herde semper tabata fuertemente contra biahamentonan di parti di miembronan di gobierno y parlamento. Baba Herde a referi na biahenan di Parlatino como PARANDA LATINA. Na varios ocasion por a scucha Baba na radio ta chercha di e biahenan aki. Baba ta esun cu a bisa cu Parlamentario nan mester stop di biaha, y mester cuminsa uza Skype mas.
Den su fraccion Baba semper tabata hopi critico contra e tantisimo biahamento. E presupuesto di Parlamento y gobierno hunto pa biahe tabata 15 miyon florin. Awor diripiente Baba a cambia di opinion y e ta defende e Parandanan aki. Ta dicon un cambio asina drastico?
Den temporada di eleccion y campaña ta hopi cos ta bira obvio. Un di nan ta con candidatonan politico ta haci tur lo posibel pa gana bo voto, pero un otro ta con candidatonan ta cambia completamente di direccion, pa sirbi nan lider pa asina haya puestonan mas halto riba e siguiente lista. Cualkier cu ta e caso, ta ironico pa diripiente, casi na final di gobernacion di Gabinete Mike Eman, mira con Baba Herde tambe a cuminsa boltia.



Bishitanan di Prome Minister Eman den barionan na Aruba

Un gesto admirabel cu di tur forma y for di tur skina ta wordo aprecia

PROME Minister di Aruba Mike Eman semper a keda den contacto cu pueblo di Aruba. No solamente den temporada di campaña e ta bishita famianan den barionan na Aruba y e grandinan den casnan di anciano, pero ta haci esaki for di semper caba y cu regularidad. Nunca el a perde e contacto cu pueblo ya cu e ta di opinion cu drenta den e bario, combersa cu e hendenan den un forma relaha y sinta come un rato cu nan, ta valioso pa e contacto humano, pero tambe pa asina tende di e habititanten mes loke nan kier mira cambia den nan bario. Un gesto admirabel cu di tur forma y for di tur skina ta wordo aprecia. E acogida unda cu Prome Minister Eman yega ta grandi y caluroso.

UN remarke cu semper bay ta wordo tendi ta cu esaki ta algo unico, pasobra politiconan ta drenta bario solamente durante e periodo hectico di campaña na unda politiconan di tur partido ta drenta y sali di e casnan, lagando un cantidad di promesa atras sin mira bek. Ta poco bes ta topa cu politiconan manera Mike Eman. Su tata Shon A Eman tambe tabata mantene un contacto estrecho cu pueblo. Hopi ta corda esaki ainda. Mescos cu difunto Betico Croes. Pesey e reaccion di Mirto Lacle, un habitante di e bario cu a haya bishita diahuebs ultimo. "Ta mas di 30 aña pasa cu Betico Croes, un lider grandi a drenta mi bario pa bishita mi pafo di campaña. E bishita aki di Mike Eman ta masha hopi di aprecia". Sra. Semeleer di Gasparito a bisa cu el a sinti un orguyo grandi cu e bishita di Prome Minister Eman. "E ta un gran honor di tin nos Prome Minister Mike Eman den nos bario". Asina e contacto ta keda bon y Minister President ta mira pa su mes con e desaroyonan den e barionan ta andando.

Prome Minister Eman for di den oposicion a cuminsa fomenta e idea pa trece comunitarismo bek den barionan na Aruba. E fundado di pensamento di comunitarismo Prof. Amitai Etzioni a bin Aruba y a hiba un discurso inspirativo riba e tema aki. E pensamento di Prome Minister Mike Eman semper ta pa trece e pensamento aki den practica. Asina e kier pa e mehoracion den bario y centronan di ciudad no keda na infrastructura so, pero pa e fibranan social cu ta uni un comunidad bin bek. Pa cada ken tira bista pa e otro, pa percura pa esunnan vulnerabel den e comunidad manera nos grandinan y enfermonan. Poco poco comunitarismo ta drentando bek den e barionan na Aruba. Un sentido social cu tabata bay perdi ta biniendo bek. Esaki ta parti di e vision di Gabinete Mike Eman. E bishitanan di Prome Minister Eman den e barionan, e mehoracion di e barionan y cultivo di e sentido di comunitarismo den e barionan ta parti di e vision aki.



Sra. Annette Maduro a comparti cu Minister Hooyboer-Winklaar su secreto pa biba largo!

Ta trahando cu diferente partner den nos comunidad pa asina sigura un bida di calidad pa nos grandinan

RIBA celebracion di Dia di Nos Grandinan, Minister Michelle Hooyboer-Winklaar a haci algun bishita na nos grandinan, entre otro na Paviljoen y na cas di Sra. Annette Maduro. E mandatario a bishita Señora Anette Maduro, di 103 aña, kende ta e señora Arubiano di mas edad riba nos isla. Minister Hooyboer-Winklaar a wordo ricibi cu un smile hopi grandi y sigur cu hopi amabilidad. A probecha e oportunidad pa duna Sra. Maduro un regalo riba e dia special aki. Durante e bishita a combersa masha ameno riba storianan cu ta solamente nos grandinan por conta y riba cambionan cu a tuma luga riba nos isla. Sra. Annette Maduro a comparti su secreto pa biba 103 aña. El a bisa cu su secreto ta pa come bon, come cuminda fresco, biba contento. El a laga sa cu e ta biba masha contento cu su famia y cu su yiunan di kende e ta masha contento cu nan pasobra nan ta bon yiu. Otro secreto di Sra. Maduro ta lesa hopi y haci hopi oracion.

E ta gusta lesa corant tur dia y lesa su oracionnan mainta tempran. Pa Sra. Annette, lesa buki y tene su mente activo tur momento ta hopi importante. Sra. Annette ta biba hunto cu su yiu muhe na un cas cu ta adapta na su necesidadnan. Sinembargo mester remarca cu aunke el a yega na 103 aña e ta den constante mobilidad y su salud ta envidiabel. E ta gusta cana rond y controla e cushina. Parti di e secretonan cu el a comparti pa biba largo ta pa keda den contacto constante cu su famia y amiganan cu e tin dia sin tende di nan. Aparte di esey e ta wak noticia tur anochi na television. E minister a duna di conoce cu esaki no ta prome biaha cu e ta topa Sra. Annette. El a topa cune dia cu el a haci aña y durante e ocasionnan cu a topa cune por a ripara con e señora aki ta hopi fuerte y hopi consciente di tur cos rond di dje. E ta un señora cu a experiencia hopi cos ariba nos isla y riba esey nos a haya un chens pa combersa cune, a agrega. Ta bon pa añadi cu Departamento di Cultura a lansa un proyecto di historia oral pa papia cu personanan cu por conta masha hopi cos di nos historia, desaroyo di e pais, kico a sosode y kico tabata e cambionan mas grandi cu nos a mira y ki influencia esey tabata tin riba poblacion, e mandatario a señala. "Nos ta hopi contento cu ainda nos por combersa cu personanan asina pa saca afo lo maximo, kico tur tabata Aruba den pasado. Mi ta sigur e lo por tin varios opinion riba kico ta pasando awendia mes mirando cu e ta lesa corant tur dia". Esaki ta hendenan cu a pasa den asina hopi cos cu nos mester sigui balora, como un comunidad mester por sigui balora nan experiencia, tur cos cu nan por conta y pesey nos ta haciendo nos maximo esfuerso rond, no un dia so, pero henter aña di kico tur e programanan cu nos por tin y trece pa nan por biba un bida hopi sano, un bida cu dignidad, mas largo posibel", a bisa. A agrega cu na Departamento di Asuntonan Social a lanta un afdeling cu yama 60 plussers cu ta duna sosten na varios programa y varios grupo den nos comunidad cu tambe ta haci e tipo di trabaonan aki. Di e forma aki ta saco afo kico mester enfoca mas riba dje. Un di nan ta ora un persona no por biba mas riba nan mes, kico ta pasa cu nan. Akinan a expande e espacio na Centro di Cuido na San Nicolas, a habri varios programa cu Wit Gele Kruis unda ta duna fondonan pa yuda esnan cu por keda na cas, pero cu no por cushina of haci nan cas limpi, entre otro y no por paga pa un cuido priva. E programa aki yama Yudansa na Cas. Ta trahando cu diferente partner den nos comunidad pa asina sigura un bida di calidad pa nos grandinan. Sra. Maduro y su famia a keda masha contento y gradici cu e bishita inespera cu nan a haya for di Minister Hooyboer-Winklaar.



Gerentenan General di Radisson y Occidental ta comparti pensamento di Minister Oduber

Turismo ta bayendo bon na Aruba, pero no por pega soño

WILLEM Plegt, General Manager di Radisson na Aruba durante bishita di Minister Otmar Oduber siman pasa na e hotel pa topa cu trahadonan di Radisson y Occidental eynan, a duna di conoce cu nan ta hopi orguyoso cu e mandatario a tuma e tempo pa haci e bishita aki na e trahadonan di e hotel caminda e ta bin cu e mensahe di e futuro di e isla.

Sr. Plegt ta comparti e mesun pensamento cu Minister Oduber pa loke ta trata e hecho cu tur hende ta un embahador di e isla, for di e persona cu ta traha den housekeeping, waiter te director. Pesey ta importante pa continuamente mantene e proceso di contacto cu e huesped y resolve e inconveniencianan cu por presenta mas pronto posibel y ademas sigui mehora e producto cu e isla ta ofrece.

Willem Plegt ta considera cu turismo ta bayendo bon, pero tambe ta di pensamento cu mester ta cuidadoso cu futuro, aunke e tin un bon presentimento pa cu esaki.

Jesus Cardoso, General Manager di Occidental a mustra hopi contento ora a expresa cu a celebra siman di turismo cu un ocupacion henter siman di practicamente 100%. E ta di opinion cu un di e motornan principal di turismo na Aruba ta nos hendenan. “Nos tin bon hotelnan, bon restaurant, un bon Ministerio di Turismo, tin henter un structura espectacular rond di turismo na e isla, pero nada di esey lo ta suficiente si no tabatin e personal cu ta compronde e importancia di por logra un sonrisa no solamente riba cara, pero tambe den curason di nos bishitantenan y haci cu nan no solamente bishita Aruba un biaha, pero diferente biaha, inclusivo den e mesun aña”.

E gerente general di Occidental a duna di conoce cu por mira un mehoransa den turismo compara cu añanan anterior. 2009 tabata un aña hopi dificil, 2010 tambe tabata dificil, 2011 a cuminsa mehora y awor 2012 ta birando un bon aña. “Nos no por keha, pero tampoco nos por pega soño…mester conscientisa tur esunnan cu ta forma parti di turismo na e isla cu nos mester haci un tiki mas cada biaha y un tiki miho si nos kier sigui ta un di e destinacionnan mas exitoso den Caribe”.







Mervin Wyatt-Ras:

Ta importante un maneho dirigi ariba prevencion pa proteha nos hubentud for di adiccion

PARLAMENTARIO Mervin Wyatt-Ras tabata presente durante e congreso tocante Cuido di Adiccion esta “verslavingszorg”.E parlamentario a keda sacudi pa resultado di e encuesta haci aki na Aruba bao di nos hubentud. Aki por a constata cu e uzo di alcohol bao di nos hubentud tanto mucha muhe como mucha homber ta hopi halto. Di e cantidad di hobennan cu a participa na e investigacion esta 1317, 55.9 % di e mucha hombernan y 54.5% di mucha muhenan a contesta cu nan a yega di uza alcohol. Teniendo cuenta cu 34.% di e hobennan cu a keda sin contesta e pregunta e investigado a conclui cu 90 % di e hobennan por tabatin experencia cu alcohol. Pa loke ta trata droganan ilegal manera marihuana, cocaina, crack base por bisa cu marihuana y hasjisj ta ser mas uza. Por bisa cu 23 % di e mucha hombernan a duna di conoce di a yega di huma marihuana y 21 % di mucha muhenan tin experencia cu marihuana. Teniendo cuenta cu e cantidad cu no a contesta e pregunta esta 59.9% a ser conclui cu 80 % di e hobennan cu a participa na e investigacion por tabatin experencia cu marihuana. Aki por nota cu un cantidad halto di nos hubentud ta ser confronta cu alcohol y cu droga. Por a constata cu alabes mas hobennan entre edad di 12-20 aña ta ser confronta cu alcohol y cu soft-drugs. E luganan unda hobennan ta uza alcohol of ta uza droga ta segun e investigacion 1. Fiesta, 2. actividadnan familiar, 3. ora nan sali, 4. ora nan amigonan ta bebe of uza droga y 5. ora tin stress. Factornan familiar sigur ta yuda proteha e hoben, p.e. ora tin bon comunicacion y amor den cas. Loke por stimula uzo ta pleitamento, desempleo, mayornan cu ta uza alcohol of droga. Tambe ta ser revela cu ora di sali trip of durante actividadnan social e “peer pressure” ta haci cu hobennan ta uza alcohol/droga. Ademas entre 25-40 % di hobennan ta considera alcohol y droga como no peligroso. Un cantidad di 50 % di hobennan ta trece padilanti cu no ta dificil pa haya droga na scol of pafo di scol. Ademas un cantidad grandi di hobennan ta indica, esta 55% di mucha hombernan y 60 % di mucha muhenan, cu nos comunidad no ta para critico of no ta protesta contra uzo di alcohol of droga na Aruba.



Nos tin sigur hopi huiswerk pa haci segun e parlamentario pa informa hobennan na un edad hoben y tambe nan mayornan pa preveni uzo di alcohol y substancianan. Tin diferente sugerencia cu ta ser duna den e rapport di investigacion. Segun Mervin Wyatt-Ras ministernan di diferente cartera mester bay sinta hunto y refleha ariba nos hubentud y con pa duna nos hubentud y famianan suficiente instrumento pa prepara nos hobennan pa nan por tin un life-style saludabel. Tanto den enseñanza, sector social, salubridad como hudicial mester por pone cabesnan y curason hunto pa yega na un plan di maneho dirigi ariba nos hubentud.

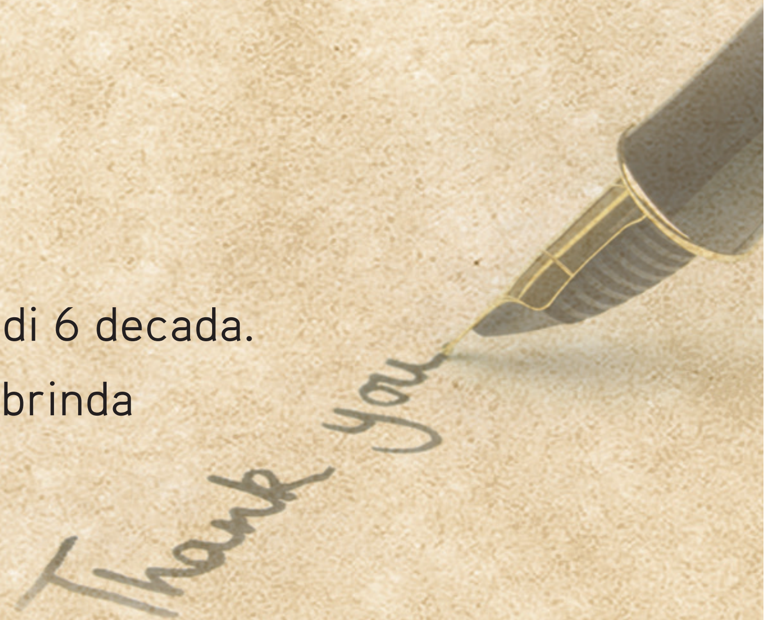
Tin cu evalua e forma di duna informacion den pasado y yega na formanan mas actual di prevencion. Ademas tin cu yega na e consciencia comun cu ta trata un problema di nos tur y no di cierto famia of individuo, segun Wyatt-Ras.

rticipa

nos ta despedi como gerencia di Ling & Sons IGA Supercenter.
Chao Yang y su señora Ling Sue Lan na aña 1949.
ba tanto na Savaneta, San Nicolas, Oranjestad y
nercado mas grandi di nos Isla estableci awe na Eagle.

Danki na:

as a traha cu esfuerso y dedicacion.
nos pa mas di 6 generacion.
internacional y instancianan di gobierno.
udnan di nos mayornan, famia y nos trahadornan pa mas di 6 decada.
vision di calidad y bon servicio cu Ling & Sons semper a brinda
idad di productonan di alimentacion y bon servicio.



Masha Danki y hopi exito na e gerencia nobo

Sr. Clifton y Sra. Ingrid Ling y famia, Sra. Yolanda Ling y famia



Ling & Sons IGA Super Center a pasa pa doñonan nobo

DESPUES di a sirbi e comunidad Arubano pa mas cu 60 aña, Ling & Sons IGA Super Center ta pasa p'e proximo capitulo y un direccion nobo, yamando bonbini na un gerencia nobo, dia 1 di October, 2012.
Ling & Sons a cuminsa na 1949 den un tienda simpel y humilde, cu Sr. & Sra. Chao Yang Ling a establece na San Nicolas cu a progresa den e siguiente decadanan pa bira un negoshi di famia di primera clase.
Maneha di generacion pa generacion dor e famia Ling cuminsando n'e fundadonan, kendenan na nan turno a pas'e pa nan yiu homber y yiu muhenan. Den añanan 60 e yiu homber mayor, Jimin Ling y su casa, a introduci e concepto di self-service.

Na cuminsamento di añanan 80 Sr. y Sra. Clifton Ling y Yolanda Ling a tuma over. Despues di a cambia di locacion na final di añanan 90 famia Ling a expande y modernisa nan facilidad uzando scanner pa barcode.
Na principio di siglo 21 a bira mas y mas aparente cu e clientela di Ling & Sons tabatin un apetit grandisimo pa un variedad mas grandi ainda di productonan special y unico. Esaki a pone cu famia Ling a hisa e nivel di calidad y servicio p'e cliente n'e nivel di mas halto manera nos conoce n'e momentonan aki.

Awendia Ling & Sons a desaroya y bira un super center cu un seleccion di cuminda sin igual, cu un panaderia den nan propio establecimento, cuminda pa take-away, specialidadnan di cuminda di rond mundo pa tur gusto y carninan aproba pa USDA. Durante henter aña nos team di mercadeo ta promove un estilo di bida saludabel den e comunidad dor di organisa eventonan di deporte y programanan pa mucha.
Na fin di aña Ling & Sons tin su tradicional show di vuurwerk como muestra di aprecio y gratitud pa n'e comunidad di Aruba pa nan confianza y apoyo.
Nos ta yama danki na nos distribuidornan local y internacional pa nan aporte leal y nan compromiso como cu nan ta yuda nos ofrece solamente lo miho pa nos clientenan.
Na Ling & Sons nos ta bendiciona y gradicido di por a traha tur dia banda di otro cu nos empleadonan tan aprecia, kendenan ta brinda e servicio excelente na nos clientela y pa nan dedicacion na Ling & Sons.

Finalmente, henter e famia Ling & Sons kier gradici pueblo Arubano pa nan lealtad, confiansa y aprecio. Tabata un honor y placer di por a sirbi e generacionnan di famianan na Aruba y di exterior pa mas cu 60 aña.
Entrante 1 di october, 2012, Ling & Sons IGA Super Center lo ser maneha pa Van den Tweel Group, e doñonan nobo.

Entrega di decreto gubernamental pa 30 aña di servicio y promocion

DIALUNA 24 di september 2012 sr. A.E. Richardson, Hefe di Polis, a invita algun colega di KPA pa entrega nan personalmente nan decreto gubernamental ('landsbesluit')di conmemoracion di 30 aña di servicio y di promocion.
E colegananan cu a haya nan decreto gubernamental pa e hecho cu nan a traha 30 aña na servicio di pueblo ta sr. Icho Matos (Sectie GrenspolitieLuchthaven), sr. Rudy Wester (SectieSurveillance District Santa Cruz), sr. Eddy Ras (docent Politie Opleidingsinstituut) y sr. Tico Paskel (Sectie Surveillance District Noord).

E entrega di e decreto gubernamental di promocion a wordo haci na Sra. F. Wing-Tromp, cu a wordo promovi pa e rango di Alto Inspector di Polis (Hoofdinspecteur). Sra. Wing-Tromp actualmente ta Hefe di Districto Noord. Despues di a ricibi nan decreto gubernamental algun di e coleganan tambe a hiba palabra.





Terapia mediante Arte: "Con enfrenta y comunica cu e persona cu e malesa tipo Alzheimer (MTA)"

Comunidad y cuidadornan en general ta cordialmente invita pa asisti n'e workshop: "Art therapy" cu expertonan riba tereno di comunicacion no-verbal y corporal mediante arte cu e persona cu MTA y otro malesanan neurodegenerativo. E workshop aki lo tuma lugar 4-5-6-7 di october, 2012 bou guía di profesor dr. Robert Winter (North Carolina, USA) y profesor dr. Victor Fuenmayor (Estado Zulia, Venezuela).

Banda di e origen di e comportacion di e persona cu MTA e cuidador lo haya tools con maneha su propio emocionnan den e proceso di e cuido di e persona cu e malesa aki.

E workshop aki ta pa tur esnan (profesional y interesado) interesa den con enfrenta e cambionan di comportacion y percepcion di un persona cu MTA.

E contenido y e programa di e workshop aki por ser baha (download) for di e website: http://www.alzheimer-aruba.org

Den e workshop aki e cuidador en general, e familiar y profesional, lo ricibi e tools con anda como cuidador y con optimalisa su comunicación (emocional y físico) diario den e cuido. Tur esaki di expertonan riba e tereno aki.

Maske cu ambos experto ta domina diferente idioma, incluso e idioma no-verbal lo tin posibilidad pa traduci pa por sigi e workshop cu exito.

Riba e ultimo dia (diadomingo 7 di october) e participante ta haya e posibilidad pa practica su conocemento y por trece su ser keri cu MTA y practica su experiencia den e workshop (pa 2 ora).

Tin tambe pa un sesion priva cu e cuidador, famia: Despues di e workshop riba diadomingo October 7: di 3' or pa 6or di atardi lo tin e oportunidad pa un sesion priva (counseling) pa cuidadornan y of famia cu dr. Robert Winter (kende ta domina diferente idioma).

P'e ultimo aki tin solamente algun cupo habri, Y esnan cu kier haci uso di e oportunidad aki mester traha un cita prome cu 3 di october benidero: telefon 582 1684.

Zumba madruga na Centro di Bario Playa Pabao

Directiva di Centro di Bario Playa Pabao, ariba peticion ta bay cuminsa cu zumba na Playa Pabao. Riba dialuna, diaranson y diahuebs di 5'or am pa 6'or am bou di direccion di instructor Sra. Marlin Piña tin oportunidad pa practica zumba. E orario ta duna esunnan cu a caba di traha na hotel y esunnan cu tin cu cuminsa traha mas laat, e oportunidad pa tene curpa den condicion. Oportunidad pa inscribi ta 15 minuut prome cu lesnan ta cuminsa. Pa mas informacion por tuma contacto cu Sra. Marlin Piña riba su cel 738-1125.

Xpresa bo mes

noticia@awemainta.com
Tur comunicado o remetido cu ser manda pa AWEMainta mester inclui nomber, fam y number di telefon di e remitente.
AWEMainta ta keda cu e derecho reduci of edita esakinan pa publicacion.

AVP a yuda pa mantene empleadonan di Valero 3 aña mas cu trabao

Pa: Mario Lopez

E realidad ta cu mientras cu MEP kier a sera porta di Valero desde 2009, AVP a lucha cu alma y cuerpa pa logra mantene esaki habri te cu awor.
Ironia di bida ta cu awor MEP y su nucleo ta critica e Gobierno aki di no ta haci nada p'e mas of menos 500 trahador cu ta keda sin trabao.
Na final di e gobernacion di MEP na 2009, Gobierno a stop di negosha cu PetroChina y no a keda otro opcion pa Valero di sera su portanan e tempo ey. Aruba y muy especial e trahadornan di Valero a perde confiansa den e maneho di Gobierno di MEP pa cu continuacion di e refineria na Aruba y a perde tur speransa cu Valero lo sigui opera su refineria.
Gracias n'e pueblo consciente cu a duna AVP e mayoria den e eleccion di 2009 y e Gobierno nobo a bolbe trece speransa p'e trahadornan aki y a cumninsa cu un serie di acercamento na multinacionalnan den e negoshi di petroleo rond mundo.

P'esaki tabata posibel Gobierno a cumbini pa exonora Valero parti di e debe cu e tabatin pendiente cu Gobierno. Gobierno a yega na un comprendemento cu Valero y Gobierno a haya espacio pa cuminsa busca un cumprador of un socio p'e refineria.
Nos como pueblo consciente mester reconoce e esfuerso sobrenatural cu Gobierno di AVP a haci pa tene e refineria habri. Un esfuerso cu a dura cerca di 3 aña y durante e periodo aki un speransa nobo tabata reina na Aruba y muy especial entre e empleadonan di Valero.

Despues di e acuerdo entre Valero cu Gobierno, a cuminsa opera e refineria na un produccion hopi abao y Valero no por tabata competibel cu e otro refinerianan rond mundo. Sinembargo a mantene na palabracion cu nan tabatin cu Gobierno. Hopi bes e compania tabata hasta 'idle', pues no tabatin ningun ganashi y finalmente a keda comproba cu e refineria no lo por continua cu su operacion pa motibo cu no por a logra haya un socio of un cumprador cu lo kier a hinca placa den e negoshi aki.
Awe e politiconan den oposicion ta hunga politica barata cu e dolor di esnan cu a keda sin trabao y manera custumber e pueblo indoctrina cu no ta capas pa mira e realidad di e esfuerso grandi haci p'e Gobierno actual, ta baila segun nan ta toca.
Si MEP ta yora awor cu Gobierno di AVP a exonora Valero e 76 miyon cu el a keda debe na BBO, e mester comprende cu e paso aki tabata pa contribui n'e bon boluntad di Valero di duna espacio n'e Gobierno aki pa busca un cumprador of un socio pa operacion di e refineria. Pues a trece un speransa nobo despues cu e Gobierno di MEP a sera tur posibilidad dor di su actitud di arogancia.
Pues indirectamente ta Gobierno (pueblo) a paga un parti grandi di loke e empleadonan aki a cobra durante ultimo 3 aña, pasobra manera ya menciona e compania no tabatin ganashi. Awor ta tristo pa constata cu un parti di e trahadornan y tambe oposicion y e pueblo indoctrina no kier of no por comprende cu Gobierno a contribui grandemente caba.
Un calculacion simpel ta mustra cu Valero a paga na e 600 trahadornan aki, minimalmente un suma di Afl. 129.6 miyon florin durante ultimo 3 aña. Esaki si tuma cu e average di salario di e trahadornan ta minimal 6000 florin pa luna. Pues si no tabata p'e esfuerso di e Gobierno di AVP, anto ta desde 2009 e trahadornan aki ta na cas.
Finalisando mi ta bisa : "Duna Cesar loke ta di Cesar".

DPL kier recorda tur dunadonan di trabao pa cuminsa busca formulario nobo di Manpowerplanning pa aña 2013

Mientrastanto e formulario anterior ainda ta wordo acepta si acaso bo tin esaki yena caba

DEPARTAMENTO di Progreso Laboral (DPL) kier a recorda tur dunadonan di trabao cu ta haci uzo di e formulario di Manpowerplanning (Arbeidsmarktregistratie), pa asina presenta nan lista di necesidad pa por haya trahadonan, cu desde prome di October caba nan por pasa libremente na balie di DPL situa na Seroe Blanco # 4 pa asina busca e formulario nobo pa aña 2013. Pa busca e formulario aki no mester warda ni tampoco tuma asiento, ta simplemente pasa na balie y pidi pa bo formulario di Manpowerplanning (MPP 2013). Pa por facilita e tempo di su clientenan DPL a pone e formulario aki disponibel tambe ariba su website: www.dpl.aw caminda cu un y tur por subi y download e formulario di MPP cu ta cuadra cu su necesidad mirando cu tin cuatro diferente sorto di formulario di MPP, esakinan ta reparti den sectornan laboral manera Horeca, Algemeen, schoonmaak en tuinieren y bouw. Ta urgi dunadonan di trabao y/of nan representantenan pa tuma bon nota di e desaroyo aki pa asina evita inconvenencianan den futuro.

Un Youth Expo exitoso pa Aruba Table Tennis Association

WEEKEND cu a pasa Aruba Sport Unie (ASU) a organisa e Youth Expo 2012 caminda diferente organisacionnan di deporte, arte y demas a demostra kico ta nan ser di existencia y alabes haci propaganda pa nan organisacion.

Sin duda Aruba Table Tennis Association (ATTA) tambe a forma parti di e evento aki cu un booth cu informacion y tambe dos mesa caminda grandi y chikito por a "test nan skills".

Mester bisa cu for di e momento cu ATTA a pone e mesanan, no tabata tin un momento cu e mesanan tabata bashi. Mas popular ainda tabata e robot di tennis di mesa cual ta un mashin cu ta saca bala pa asina por train mas efectivo. Apesar cu e evento su grupo meta ta hoben, nos di ATTA a haya hopi interesado den e deporte aki di muchanan di 5 aña te cu hende grandi riba 50 aña.

Mirando e interes grandi cu ATTA a ricibi, nos kier informa e orarionan di training pa principiante un biaha mas. Bou di 12 aña: diamars of diahuebs 5.00pm pa 6.00pm; riba 13 aña: diaranson 5.00pm – 6.00pm; adulto: dialuna, diaranson y diabierna 8.00pm – 10.00pm. Tur nos training ta tuma luga na gymzaal di Colegio San Antonio na Santa Cruz.

Riba potret por mira parlamentario sr. Juan David Irausquin cu un smile riba su cara hungando e deporte di tennis di mesa na Youth Expo 2012. Pa mas informacion y potret por bay riba nos facebook: Aruba Table Tennis of manda nos un e-mail na arubatabletennis@yahoo.com

ATTA kier gradici ASU pa e oportunidad y tambe felicita nan cu e evento aki cu sin duda ta algo hopi positivo pa nos hobennan.









Mi compromiso ta Aruba!

Ernest 'Enty' Giel tin un compromiso cu e futuro generacionnan di turista pa Aruba



CADA un di nos tin un compromiso cu Aruba, principalmente cu nos turismo, pero sigur den e diferente areanan unda nos cada uno ta activo. Manera ya ta conoci, Aruba Tourism Authority (ATA) ta expandiendo e campaña di conscientisacion y motivacion. E etapa nobo di e campaña di conscientisacion a wordo lansa na cuminsamento di september cu un bista den e bida di tres 'cara' cu ta carga e campaña na un manera excelente; Sr. Vicente Kock, trahado di biña local; Sr. Gerrit Griffith, ganado di e "Lifetime Achievement Award 2012" cu ta forma parti di e "Shoco Award" y Sr. Enty Giel, cu ta miembro di e ekipo di ATA como "Visitor Care Liaison". Tur den nan area di experticio ta carga nan compromiso y pasion na curason y ta refleho di locual ATA kier trece dilanti. Sinta den su oficina na ATA, rondona pa trabao y recuerdo, cu un entusiasmo contagioso Sr. Enty Giel ta combersa di su tareanan como Visitor Care Liaison den e departamento di "Cruise and Niche". Sr. Giel ta briya loke e dicho di Confucius ta bisa – den cualkier di su variacionnan – "Choose a job you love, and you will never have to work a day in your life". Esaki e ta expresa tambe cu "ATA ta sublime, tremendo, lo maximo. E ta un orguyo pa por traha na ATA!"

Semper ta un experiencia ameno pa Sr. Giel ora cu nos bishitantenan sorprende cu un carta, carchi of e-mail positivo, pasobra e ora e ta confirma cu di berdad e habitantenan di Aruba tin un amor grandi pa y un compromiso cu nos isla. Cualkier dia cu tin un of mas barco crucero den puerto di Aruba, Enty t'ey manera un clabo trahando den e terminal, unda cu e ta brinda un bonbini caluroso na nos bishitantenan. Aki e ta ofrece nos turistanan un mapa di Aruba, diferente give aways, informacion basico. Un di su metanan principal ta pa haya "feedback", pues e impresion di nos bishitantenan despues cu nan a disfruta di nan encuentro cortico cu nos hendenan y nos isla, door di pidi nan pa yena un encuesta. Asina ATA ta determina e patronchi di e bishitante y ta identifica areanan cu mester di extra atencion.

Un meta hopi importante di e presencia di ATA den e terminal ta pa converti e turista crucero den un turista cu ta keda pa mas anochi na Aruba.

Un otro tarea importante cu Sr. Giel ta disfruta di dje ta e programa di lealtad, unda cu ATA, den nomber di gobierno y comunidad di Aruba, ta gradici bishitantenan fiel cu un bunita certificado den un leishi y un pin di Aruba. Mas cu tur cos loke nos "Huespednan Distingui" y "Embahadornan di Bon Boluntad" ta keda encanta cu ne ta e ceremonia. Un Huesped Distingui ta un persona cu tin minimo di 10 aña ta bishitando Aruba anualmente y un Embahador di Bon Boluntad ta un bishitante fiel cu tin 20 of mas aña bishitando Aruba anualmente.

Sr. Giel su carera den turismo a cuminsa na 1976, ora e la cuminsa traha como croupier/ dealer na King International Casino. Enty tin experiencia extenso den benta di timeshare, cu casino y cu Cruise Tourism Authority.

Dia 7 di november, 2012 Enty ta celebra su di 36 aña den turismo.

Sr. Enty Giel tin un compromiso cu Aruba cu ta bin for di fondo di su curason y esaki ta pa sigui trece e mensahe di Aruba, sigui promove turismo, sigui padilanti. Enty kier wak e futuro di Aruba su turismo asegura pa e siguiente generacionnan. Asina e ta cumpli cu su compromiso, papiando cu e miembronan mas hoben di famianan cu e ta presenta certificadonan di aprecio na dje y encurasha nos turistanan pa sigui bin Aruba pa hopi aña mas.

Charla interesante tocante Reuma

DIA 12 October ta dia "Internacional di Reuma". Ariba e dia aki ta recorda tur pashent cu ta sufri di reumatismo. En conexion cu e dia aki Reuma Vereniging Aruba ta organisa un charla. Meta ta pa informa pashentnan, famia, interesadonan y comunidad en general tocante e enfermedad aki. Lo bay elabora ariba diferente topico manera por ehemplo kico ta reuma; e sintomanan; sortonan di tratamento medico; uzo di remedi y su efectonan secundario. E oradornan ta: dr. Karel de Ceulaer, reumatologo (Jamaica) drs. Ebby Ruiz, boticario(Hospital). E actividad aki ta tuma luga diadomingo, 7 october 2012, na Renaissance Convention Center di 10 or mainta pa 1 or merdia.

E charla lo ta bay ta na Hulandes y Papiamento. Entrada ta GRATIS. Comunidad di Aruba ta keda cordialmente invita pa asisti, haci pregunta y asina haya mas informacion tocante e malesa: Reuma.

Fernando Caballero di Ferdinand Funeral Home na Miami ta apoya pa Aruba tin un crematorio



DEN un entrevista cu Fernando Caballero, propietario di Ferdinand Funeral Home, ubica den un urbanizacion na Miami, el a elabora riba su negoshi di crematorio y e demanda cu esaki tin. El a duna di conoce cu e ta sinti su mes hopi comodo y contento cu loke e ta haciendo, y ta un proyecto cu cu el a tene den su mente pa tempo largo.

Su idea tabata pa establece un funeraria cu un novedad serca cu ta un crematorio dentro di e mesun funeraria, y cu e hende por mire no como un tabu, algo cu no por papia di dje.

Fernando Caballero a splica cu el a mira esaki como un oportunidad pa haci algo diferente, y segun estudionan cu el a lesa e crematorio tabata necesario pa wordo lanta den un zona urbano debi cu e medio ambiente no ta sufri daño na ningun aspecto. Asina e personanan por mira esaki sin tin miedo di dje, pero nan ta wak cu e ta algo hopi limpi, hopi bon estableci y corecto.

El a splica tambe cu huma no ta wordo crea di ningun forma. Esaki ta algo cu e medio ambiente no ta acepta, y consecuentemente e crematorio ta diseña na un forma cu e ta re-kima y pesey e proceso ta hopi limpi, sin huma ni impurezanan den e aire.

E chimenea ta cubri paden refractoriamente p'e calor, pero e no tin ningun sistema special fuera di ta e incinerador. Aunke Caballero tin 10 aña di a haya su permiso, ta existi un control anual exigi pa Gobierno cu ta un asina yama "emision test", pa mira con e crematorio ta funcionando, si e temperaturanan ta corecto, y mas tanto nan ta observe for di exterior pa wak si tin algo saliendo manera huma of algun tipo di impureza.

Fernando Cabllero a bisa cu indiscutiblemente e demanda pa cremacion di curpa ta aumentando anualmente masha hopi mes. Un 52% di su servicio ta cremacion, y tin mas crematorio estableciendo den e ciudad y e ta premira cu den futuro ta bay wak un percentahe hopi grandi di e negoshinan aki.



E di 19 edicion di Aruba Reef Care Project 2012 a termina cu otro exitoso accion di limpiesa













Durante e fin di siman cu a pasa a tuma a luga e di 19 edicion di ARUBA REEF CARE PROJECT 2012. Diasabra 29 di September a tuma luga otro exitoso accion di limpiesa, unda cu a participa 27 grupo y mas di 500 boluntario.

Aruba Reef Care Project ta e accion di ambiental mas grandi den Caribe. E organisacion no ta haci solamente accion di limpiesa, pero ta concentra su esfuerso ariba lectura di conscientisa y educa publico tocante bida marina y e importancia di cuida y proteha nos medio ambiente marino. E accion di limpiesa anual ta cubri areanan den lama y tambe di costa y na diferente beachnan. E areanan cu a wordo cubri tabata for di e duinnan patras Faro California, west di Faro California, Arashi Beach, Boca Catalina, Malmok, Hadicurari, Fisherman Hut, Palm Beach, Eagle Beach, banda di ex Bushiri Beach Resort bay direccion di Tamarijn Beach Resort, for di Wilhelmina Park pa Surfside Beach, Mangel Halto, Baby Beach, Nanki Beach, Santana di Cacho, Boca Grandi y Grape field. Un gran cantidad di boluntario a yuda haci nos isla un poco mas limpi y bunita. E participante nan a nota cu tin area cu ta hopi afecta, cualnan ta en particular e area di lama bruto y cu e coriente ta trece hopi plastic y otro desperdicio ariba tera. Tambe mester remarca cu e boluntario a haya menos sushi compara cu aña pasa. E tipo di sushi cu mas a ser recogi ta plastic. E comision di Aruba Reef Care Project ta pidi e cooperacion di e tur hende pa recoge tur sushi despues di haci uzo di cualkier beach na nos isla. E gruponan tabata inclui grupo nan social, religioso, sambuyadonan, compania di watersport, gruponan ambiental, grupo di familiar, green teams y empleadonan di hotel. E grupo di boluntario cu a participa e aña ta : Grupo Oansa, LDS Church, Grupo ATA Grupo Venezuela (AHATA) Vanessa, La Cabana/, Westin Resort, Unique Sports of Aruba, Amsterdam Manor, familiar Maduro, Red Sail Sports, Native Divers, familiar Luydens, S.E.Aruba Fly'n Dive, Holiday Inn Group, Red Sail Sports, Red Sail Sports Ayerim Maduro group), JADs Diving, Hadicuri group, Aruba Underwater Hunters, Circle K, Kiwanis Builders, Kiwanis Palm Beach, Hyatt Underwater, Hyatt Regency group, University of Aruba, EPI. E aña aki e interes pa e accion di limpiesa tabata hopi grandi mes. Exito continuo di e proyecto aki ta danki na e bon cooperacion di diferente instancianan y patrocinadonan cu tur aña ta yuda cu e bon causa pa nos comunidad. E organisadonan a extende un palabra di gradicimento na tur e boluntarionan y patrocinado y specialmente na Aruba Tourism Authority cu e aña aki atrobe a fungi como e patrocinado principal di otro exitoso evento. E comision di ARCP kier a gradici tur e otro patrocinado cu ta yuda haci e campaña aki exitoso y nan ta: Aruba Tourism Authority, RBC Royal Bank, Mourik Caribbean N.V, Santa Rosa, Oduber Agencies N.V, Total Services N.V., Clean Master, Serlimar N.V, Un danki special ta bay na tur e hotelnan cu a haci donacion di Sandwich box, awa y refresco. E aña aki a contribui Talk of The Town, Costa Linda Beach Resort, Caribbean Palm Village, Occidental Grand, Hyatt Regency Aruba, Manchebo Beach Resort, Aruba Surfside Marina, Westin Aruba Resort y JADS diving. E otro sponsornan cu a ofrece premio grandi pa rifa pa e boluntarionan ta Rage Jewelry, Diamond International, Aruba Tourism Authority, Bula Surf Shop, Starbucks, Café Rembrandt, De Palm Tours, Unique Sports of Aruba, S.E.Aruba Fly'n Dive otro sub patrocinadonan. Despues di 12:00 a tuma luga e tradicional foto di grupo, tur boluntario a ricibi tambe nan certificado di aprecio pa nan participacion. Durante e ambiente festivo, comision ARCP a rifa varios premio y a ofrece un brindis chikito como muestra di aprecio na tur cu a participa. E comision di ARCP ta haci un invitacion di antemano pa participa otro aña na e 20th Aruba Reef Care Project 2013, cual ta programa ariba e fecha di Diasabra, 21 di September 2013. Nos ta spera cu otro aña nos por conta cu ainda mas hopi boluntario, kendenan a mustra un biaha mas cu Aruba su medio ambiente ta importante y cu ta responsabilidad di nos tur pa mantene limpi y bunita.

Durante Siman di Salud 2012

Playa Linda ta sigui move den e direccion corecto





Playa Linda Beach Resort tabata repleto di actividad durante su anual Siman di Salud, cual a trece hunto su team di empleado den un serie di actividad dibertido cu ta enfatisa estilo di bida saludabel. Na un resort cu ta trata di ofrece lo miho na tanto guest como empleado, Siman di Salud a representa un otro oportunidad mas pa contribui na resultadonan positivo.

"Actividadnan di Siman di Salud ta enfoca riba e balansa entre, curpa, mente y espirito. Nos a duna atencion igual na topiconan cu ta inclui con pa come saludabel, con pa keda den movecion como tambe con pa baha stress," asina ta splica gerente di Recurso Humano Sulaika Kelly tocante di Playa Linda su amplio variacion di oportunidad ofrece den Siman di Salud.

Un programa yen di evento di movecion, actividad y lectura a cuminsa cu un chekeo di salud, lora den un celebracion na beach durante cual a rifa premionan, a hunga wega y a felicita tur e participantenan di e siman. Un gran mayoria di e empleadonan di e resort a tuma parti den e sesionnan organisa, for di e "Zumsanity" ehercicio di baile te na instruccionnan con pa presupuesta finansas, unda conseho a keda brinda door di Fundacion Balansa Nobo y "Volkskredietbank".

Playa Linda pa hopi tempo ta busca pa sostene su empleadonan pa realisa un estilo di bida mas saludabel, tanto den mantene un programa anual di Siman di Salud, como henter aña largo cu asistencia. Un gym ta disponibel pa uzo di empleadonan y un curso di training personal di FitLife ta keda ofreci cu subsidio di e resort.

Playa Linda ta gradici tur e organisacionnan cu a presta nan tempo y cooperacion pa haci e Siman di Salud 2012 sumamente exitoso. Organisacionnan participante ta inclui I <3 Aruba, FitLife (training personal), Sharon Puy (Zumsanity), Volkskredietbank, Balansa Nobo, Wit Gele Kruis, Medwork, Spa del Sol, Aruba Beach Tennis y Eduardo's Beach Shack (smoothies).

Tur scol secundario por participa!

Aruba Bank y Serlimar ta anuncia Good4TheNeighborhood "Upgrade Bo Bario"





Ehecucion ta cuminsa den luna di november.... E proyecto "Good4TheNeighborhood" di Aruba Bank ta continua. E aña aki ta introduci un concepto nobo den cual ta organisa un 'Dia di Limpieza' cu e scolnan secundario y Centronan di Bario. Meta di e aña aki ta envolve e hobennan y habitantenan di e bario den un proyecto comunitario y alabes haci nan consciente cu hunto por haci un cambio y mehora e aspecto di recreacion den nan vecindario. "Good4TheNeighborhood" kier stimula teamwork, liderazgo, creatividad den nos hubentud y educa nos hobennan pa asina nan sa con pa diseña un plan, ehecuta e plan y traha cu un presupuesto.

E aña aki Serlimar ta forma parti di Good4TheNeighborhood y lo contribui cu e parti di limpieza durante tur e dianan di limpieza den diferente bario. Serlimar lo staciona baki di sushi, su trucknan lo pasa den tur caya y e team di Serlimar lo ta riba caya pa asina coordina cu tur cos ta cana bon.

Aruba Bank a acerca e scolnan secundario na Aruba pa invita e studiantenan di 3de klas pa participa den e tremendo proyecto aki.

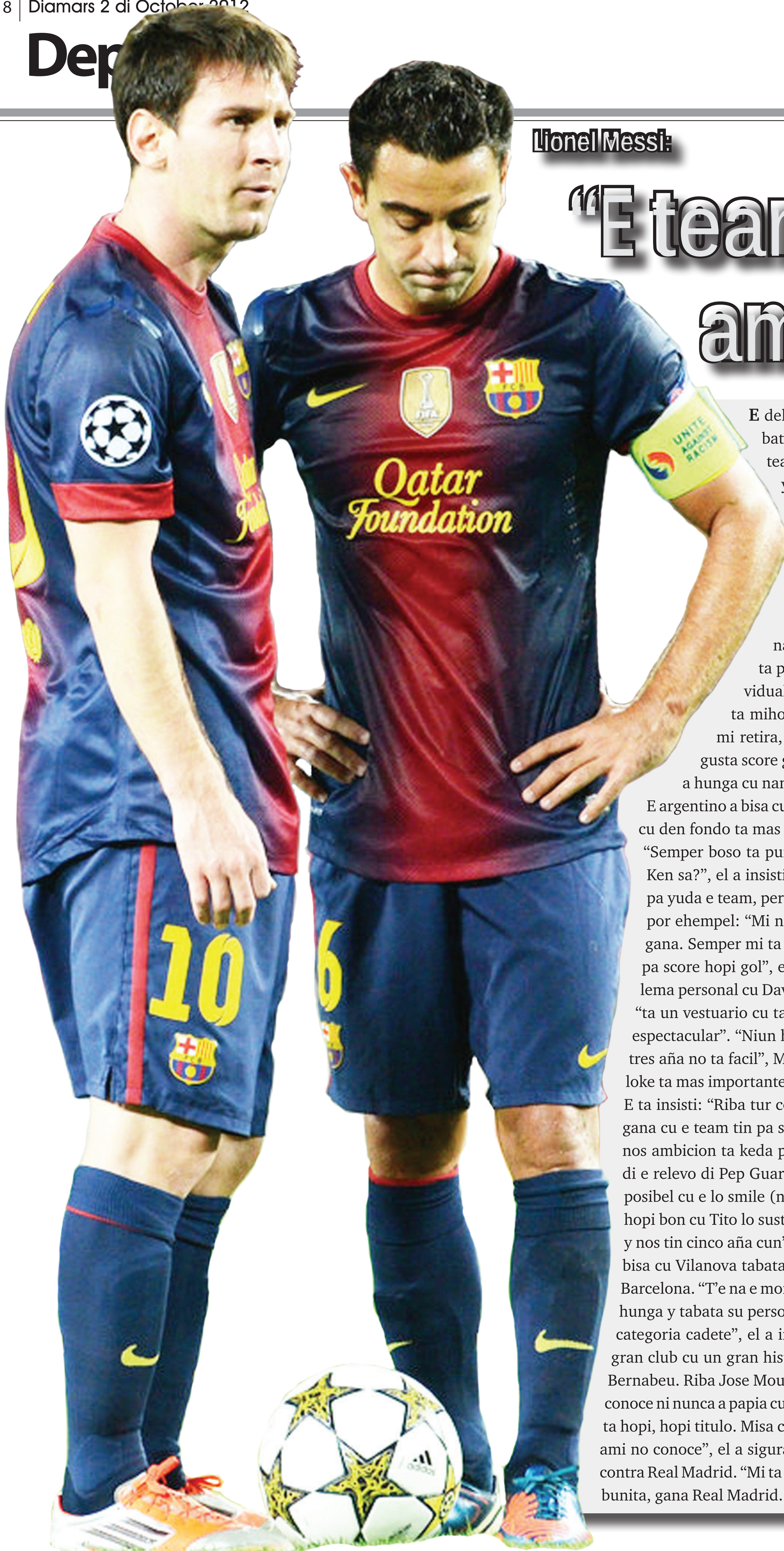
Aruba Bank lo bishita e barionan pa selecciona e barionan cu tin mas necesidad di un limpieza general. Cada scol participante lo adopta un di e bisindarionan aki y nan lo haci nan proyecto di Dia di Limpieza. E scolnan lo traha conhuntamente cu e centronan di bario cu e obhetivo di envolve tur e habitantenan den e Good4TheNeighborhood Cleaning Day.

E studiantenan lo tin oportunidad tambe di presenta un idea pa un area di recreacion pa nan vecindario. E meta cu esaki ta pa crea un miho comunicacion entre e bisiñanan caminda nan por intercambia di idea, relaha y diberti cu nan yiunan. E scolnan participante lo keda monitor e areanan di recreacion aki y lo ta responsabel pa nan mantencion, cual lo tuma luga un biaha pa aña. Banda di esaki Aruba Bank lo pone un borchi di "Good4TheNeighborhood" den cada area di recreacion di cada bario mustrando asina e sentido di responsabilidad social corporativo di e entidad bancario pa cu nos comunidad.

Na final di e ehecucion di e proyectonan, un grupo di hurado lo selecciona e top 3 miho proyectonan. Lo tin premio pa e 3 proyectonan cu a sobresali. Tur proyecto cu wordo realisa ta un ganado riba su mes y Aruba Bank lo tin un gratificacion pa tur scol cu participa.

Cu esaki un biaha mas Aruba Bank kier encurasha nos hobennan di scolnan secundario pa participa na e proyecto Good4TheNeighborhood caminda lo stimula e liderazgo y creatividad di e hobennan y pa nan traha den team pa nan comunidad. Banda di esaki lo envolve e hubentud y e habitantenan den un proyecto cu ta bon pa nan bario y ademas lo educa e hobennan pa traha un plan y traha a base di un presupuesto. Den luna di december, cada proyecto lo wordo presenta durante un evento final na Aruba Bank Camacuri y riba e dia aki lo anuncia e tres scolnan ganado. Den e simannan nos dilanti lo suministra mas informacion y detaye relaciona cu e proyecto aki, esta "Good4TheNeighborhood Upgrade bo Bario" cu envolvimento di scolnan, hubentud y specialmente e barionan di nos isla.

Dep



Lionel Messi:

"E team ta hasi ami mihor"

E delantero argentino Lionel Messi a bisa cu tabata tin e suerte di cay den e Barcelona aki, un team cu a dun'e tur lo posibel pa bira e mihor y pa logra tur premio, titulo y e golnan. "Mi suerte ta di a cay den e Barca aki, cu tin hungadornan grandi. Esaki ta un team cu ya ta drenta den historia pa tur loke a gana. Ami e team ta hasimi mihor. Sin e ayudo dimi compañero nan, mi lo no ta nada, mi lo no tin nada. Ni titulo ni premio, nada", Messi a bisa. E argentino ta insisti cu ta prefera gana titulo colectivo cu premio individual. "Mi ta preocupa mas pa ta bon hende cu ta mihor futbolista di mundo. Mi intencion ta ora mi retira, nan keda cordami pa un bon persona. Mi gusta score gol, pero tambe tin amigo entre esnan cumi a hunga cu nan", el a bisa.

E argentino a bisa cu e premio nan ta bon, y cu ta contento, pero cu den fondo ta mas un asunto cu ta preocupa e periodista nan. "Semper boso ta puntra ken ta mihor cu esey. Xavi of Iniesta? Ken sa?", el a insisti. Messi ta considera cu ta hasi tur loke por pa yuda e team, pero cu no por hasi loke Xavi of Iniesta ta hasi, por ehempel: "Mi no gusta perde mes y mi ta trata di yuda pa gana. Semper mi ta bisa: mi ta subi veld pensando pa gana, no pa score hopi gol", el a bisa. Ta desmenti cualkier tipo di problema personal cu David Villa y a bisa cu e vestuario di Barcelona "ta un vestuario cu ta funciona mas leeuw cu lo deportivo, hopi espectacular". "Niun hende sa con bon nos ta pasa. Y despues di tres aña no ta facil", Messi a bisa, cu ta considera cu no ta esey ta loke ta mas importante di e team.

E ta insisti: "Riba tur cos, e mihor di e team aki ta e ambicion y e gana cu e team tin pa sigui logra mas. Despues di tur loke a gana, nos ambicion ta keda pa gana mas". Riba e tema di ora a haya sa di e relevo di Pep Guardiola cu ta Tito Vilanova, Messi a bisa: "Ta posibel cu e lo smile (na conoce e noticia) paso e noticia a yegami hopi bon cu Tito lo sustitui Pep. Mi conoce di ora mi tabata mucha y nos tin cinco aña cun'e y Pep", el a indica. Ademas e argentino ta bisa cu Vilanova tabata e prome entrenador cu a pone hunga den Barcelona. "T'e na e momento ey mi tabata suplente of mi no tabata hunga y tabata su persona cu a hasi ami mes o menos titular den e categoria cadete", el a insisti. El a comenta cu Real Madrid "ta un gran club cu un gran historia" y a desvela cu gusta hopi hunga den Bernabeu. Riba Jose Mourinho, Messi a bisa cu no por papia paso no conoce ni nunca a papia cun'e. "Solamente por papia di loke a logra, cu ta hopi, hopi titulo. Misa cu su hungadornan ta papia bon di dje, pero ami no conoce", el a sigura. Messi no ta corda un wega den concreto contra Real Madrid. "Mi ta corda tur esnan cu nos a gana. Esey ta e mas bunita, gana Real Madrid. E ta un bon team", el a bisa.



Juan Mata ta elogia Fernando Torres

E futbolista di Chelsea, Juan Mata ta considera cu Fernando Torres ta "un di e mihor delantero" di mundo y a papia di e papel importante cu a hunga den e team despues cu ambos tabata encarga di duna e victoria na Chelsea riba Arsenal. "Mi gusta hunga cu Fernando, pa ami e ta un di e mihor delantero, e ta hasiendo tur cos bon, e lo ta hopi importante pa nos y lo score hopi gol", e hungador a bisa. Den declaracion pa e website di Chelsea, Mata a bisa cu e principal obhetivo di e club ta gana y cu si e team logra cu un bon actuacion "mihor pa e team y pa e fanatico". Ganador di un Mundial (2010) y di un Eurocup (2012), e spaño di 24 aña a duna e asistencia pa e prome gol di Torres y a score di dos despues di un tiro liber desde pafo di e area. Mata a splica cu a trata di pone e bala pa di dos palo "paso ta dificil pa e portero" pero e ta bolbe bisa, cu "e importante ta gana, no esun cu a score gol". Mata ta sinti hopi comodo den su di dos temporada cu Chelsea, y specialmente hungando cu e brasileño Oscar y e belga Eden Hazard, ambos mediocampista. "Mi gusta hunga cu nan paso nan gusta hunga futbol mescos ami, nos ta compronde bon y mi ta spera cu por hasi e cosnan incluso mihor", e ex hungador di Valencia a bisa.



Tito Vilanova: "E wega clave ta contra Benfica"

E entrenador di Barcelona, Tito Vilanova, a bisa cu e mas importante awo ta wega contra Benfica den Champions League, kitando e clasico di fin di siman contra Real Madrid. Andres Iniesta, Carles Puyol of e brasileño Adriano, tur cu molestia fisico pero toch den lista di hungador, e tecnico di Barcelona a pidi atencion pa e wega contra Benfica y a bisa cu e wega contra Madrid lo yega despues.

"E ta un siman importante pa e peso di wega, pero october a caba di cuminsa y si nos hasi esaki hopi malo, e titulo ta dicidi mas dilanti", e entrenador a rasona, cu ta insisti cu e wega contra Benfica ta suficientemente importante.

Vilanova a reconoce sin embargo cu ta semper importante gana pa hunga e siguiente wega.

E tecnico di Barcelona a papia di e reaccion di su team den e ultimo wega di Liga contra Sevilla, cu a bolbe bek despues di ta 2-0 bou di e score y e kiermen esey ta bisa hopi di su hungadornan. Segun Vilanova, ta di alaba e gana di sigui traha cu su hungadornan tin despues di a perde tanto titulo e ultimo temporada.

E recien recupera Iniesta, Puyol y Adriano tin un lugar den e team, pero ainda nada sigur si lo subi veld debi cu ta recien nan ta yega. "Ya nos lo wak si algun di nan lo cuminsa wega of no", e entrenador a bisa. Di su rival ta preocupa pa e wega na banda, paso nan tin mesun historia, esun di Barcelona ta asina. "E lo no ta nada facil, Barcelona no a logra ningun gol den e ultimo bishita. Benfica ta crea hopi peliger y ta hunga bon na banda". "Cualkier error por complica e clasificacion", e entrenador a bisa, cu a nenga e idea cu Benfica lo subi veld pa hunga pa e empate. "Benfica ta un grandi. Mi no ta kere cu lo ta un wega sera patras. Mi no ta kere cu nan kier hunga pa gana solamente un punto", el a conclui.

OSCAR D'LEÓN

CHAKA KHAN











CARIBBEAN SEA JAZZ FESTIVAL
OCTOBER 5 & 6, 2012

CAS DI CULTURA LIVE PERFORMANCES | ART | DANCE | FOOD COURT | VARIOUS STAGES

DAY TICKETS US$ 50.00 **PRE-SALE US$ 40.00**

TICKETS AVAILABLE AT: CAS DI CULTURA, CD'S & MORE, CLIFFIX, MOOMBA, PLAZA BOOK SHOP & SUPER FOOD OR BOOK YOUR TICKETS ONLINE: CARIBBEANSEAJAZZ.COM























caribbeanseajazz.com







A Purple Entertainment Group Production

Sergio Aguero ta critica e trato di arbitro



E delantero di Manchester City, Sergio "Kun" Aguero a bisa cu e hungadornan ingles di Premier League ta ricibi un trato preferencial pa parti di e arbitro y e extranhero nan tin esaki mas dificil. "Tin un privilegio chikito na e hungadornan ingles", e hungador argentino a bisa. Na momento cu nan a puntr'e si ta kere cu e arbitronan ta desconfia di e hungadornan stranhero, Aguero a responde, "porta si, e sa pasa". "Si ta pasa, no ta bon pa ningun hende. Aki na Inglaterra, tin casi e mesun number di hungadornan ingles cu stranhero y no ta bon cu otro ta privilegia y otro no", e ex hungador di Atletico Madrid a lamenta. E declaracion a produci despues cu den e wega di Fulham contra City, danki na un pinalty pita pa un accion di e argentino Pablo Zabaleta riba Arne Rise, un decision arbitral cu Aguero ta considera un equivocacion. "Semper lo tin error y cu e pinalty e arbitro a hasi fout, pero por pasa den cualkier wega", el a bisa. Apesar na esaki e hungador a bisa cu e team no por ta afecta pa e decision di e arbitro, sino cu mester sigui hunga. Ademas e entrenador di City, Roberto Mancini, tambe a mustra rabia cu e pinalty a bisa cu tabata e ultimo di un lista di error cometti den e wega di e actual campeon di Premier League. Manchester City, invicto den Premier League, e temporada aki ta cuatro punto bou di Chelsea, cu ta lidera Premier League.





Javier Mascherano:

"Nos mester ta hopi atento"

E internacional argentino di Barcelona, Javier Mascherano a reconoce cu su team a sufri mas di loke a spera den e ultimo wega nan y a alerta cu porta mester ta mas atento ainda. "Porta nos mester ta mas atento y sigui drecha den situacion cu no ta genera nada", e argentino a declara prome cu e wega cu su team lo hunga contra Benfica den Champions League. Mascherano, mediocampista cu a bira den un defensivo central, ta lamenta cu den e ultimo wega Sevilla a score den e prome oportunidad cu tabata tin, apesar di tabata tin e wega controla. Pa e futbolista e ultimo wega nan di Barcelona, cu ta inclui esun di Sevilla y Spartak Moscow, por a caba di otro manera di un forma mas trankilo.

Mascherano ta asumi e importancia e siman aki, di cual ta hunga contra Real Madrid den Camp Nou, aunke a bisa cu lo no ta e wega decisivo. "E dos weganan (Benfica y Real Madrid) ta hopi importante, pero e mas importante ta esun di Champions League", el a bisa. "Misa con dificil ta hunga den e veld aki (Camp Nou), mi a bini cu Liverpool na 2010. Mi tin hopi respet y a sufri hopi", el a agrega. E internacional argentino a reconoce cu sa e riesgo cu ta core contra hungadornan liher manera Eduardo Salvio y Rodrigo Moreno. Mester ta hopi concentra y duna poco lugar y minimalisa cualkier tipo di error.

Minister di Deporte Dr. Richard Visser

E di tres edicion di Youth Expo a resulta hopi exitoso

Mas di 60 booth cu informacion riba deporte y movecion pa nos hobennan













DEN fin di siman a tuma luga na Centro Deportivo Betico Croes e asina yama Youth Expo, cual ta un actividad caminda a haci un presentacion y demo di tur e actividadnan deportivo cu tin na Aruba den cual nos hubentud por participa. Tanto hoben como mayor por a haya informacion y mira di cerca con e actividadnan aki ta desaroya. Tabata tin mas cu 60 booth entre nan Pickleball, Tennis di Mesa, Volleyball, Beach Tennis, entre otro deporte. Representantenan di Instituto Biba Saludabel IbISA y di diferente organisacion y fundacion tabata presente pa informa tur esunnan cu tabata desea di haya mas informacion. Na e ocasion aki, Minister Arthur Dowers, representando Minister di Salud y Deporte, Dr. Richard Visser, a haci apertura oficial di e expo aki. Minister Dowers a expresa cu esaki ta di tres aña consecutivo cu e actividad aki ta wordo haci y e ta mira cu ta un actividad di hopi importancia. E mandatario a haya splicacion di tur e actividadnan y el a haya esaki algo hopi positivo. "Mi ta felicita boso nan pa contribui na e desaroyo di hobennan den nos comunidad. Boso nan ta haciendo un tremendo trabao pa cu esaki. Haci deporte ta algo cu ta contribui na e desaroyo di e hobennan y tene nos muchanan for di e cayanan riba e caminda corecto. Banda di esaki, Sr. Gerald Franca, Presidente di Sport Unie (ASU) a expresa cu e meta di e Youth Expo ta pa e hobennan conoce e diferente actividadnan. No solamente deportivo, pero door cu tin espacio, nan ta ofrece oportunidad pa presenta e parti cultural y educativo tambe.

Hopi biaha mayornan y muchanan ta keha cu no tin nada di haci. "Pesey ta e organisa e actividad aki pa nan conoce cu na Aruba tin hopi actividad diferente, fuera di deporte, cu tin mas actividad cu e muchanan por haci cu ta practicamente tur dia ta wordo realisa na Aruba", a expresa. Ademas di esey, e Youth Expo ta pa ubica e hobennan den e deporte cu nan kier practica, na unda e ta wordo teni, ki dia e ta tuma luga, si tin un costo involucra. Esaki ta facilita e mayornan pa scoge of pa bay e actividad cu nan yiunan ta desea. ASU a haya apoyo di varios empresa, ademas di Minister di Deporte Dr. Richard Visser cu a yuda nan, a enfatisa. "Mi ta spera cu esaki sigui dilanti pa hopi aña mas pasobra esaki ta un cos cu ta bal la pena pa nos hubentud. Si tanto hende ta keha, esaki ta e momento cu bo tin cu bin cu bo yiu anto lag'e wak kico e ta desea den deporte of kico e ta desea den bailenan, lectura, danza y diferente tipo di deporte. Tur e actividadnan aki ta disponibel. Segun Sr. Franca, ora un mucha ta practica un deporte cu e ta desea, esey ta e miho manera. Esaki ta bon no solamente pa salud, pa disciplina di bo yiu pero tambe pa su formacion como persona den un comunidad y pa su formacion futuro como profesional.

B&L Cremation Systems na Merca:

Cremacion t'e sistema di mas sigur, limpi y barata pa despidi di bo ser stima





Kevin Looker ta Vice-Presidente di B&L Cremation Systems na Merca. Nan ta un compania cu ta traha forno pa cremacion no solamente pa hende, pero tambe pa animal. El'a comenta cu tur nan forno ta wordo traha n'e pais aki y ta un di e maneranan cu menos costo pa despedi di bo ser stima.

El'a comenta cu e compania tin maquinaria den 52 pais, sin conta e Estadonan Mericano y di experiencia compara añanan 80 y 90, e alternativa di deramento a aumenta cu un 60 pa 65%, mirando cu terenonan pa santana a bira schaars y riba su mes deramento ta mas caro compara cu cremación.

Sr. Looker ta splica cu desde añanan 80 cremacion a duplica, mirando e ultimo aspectonan segun gusto di cada cliente. Den cuadro cu e aumento di cremación, den e estado di Florida nos ta kere cu den becindario 40% tempo cu sr. Looker a cuminsa.

Cremacion ta un manera mas barata pa bay y awor hopi cas mortuario y santana ta mire como no solamente algo extra, pasobra e ta mas barata, pero e ta diferente cu deramento. Aunke cu tur cos tin su pro y contranan, e pro's den cremación ta mihor cu deramento hasta.

De facto hende ta constantemente moviendo di estado pa estado of di pais pa pais y si bo tin bo ser stima hunto cubo den un urna, ta algo cu bo por biaha cune.

Bo no mester regresa na un lugar specifico di deramento. E por ta hopi mas barata.

E por bira mas caro depende con bo kier gasta y con bo kier bay.

Kevin Looker fuera di ta den un negoshi di famia, ta mas den benta y asisti convencionnan. E ta haci hopi bishita di trabao. Tin biaha tin areanan cu ta dificil y e tin cu bay eynan en persona pa mira si e cliente tin duda pa pone un machin den su lugar. E ta bay haci e midimentonan y tambe asisti cu e proceso pa haya e machin den e lugar cu e cliente ta desea.

El'a comenta tambe cu su tata, e mes y su ruman homber, kende a cuminsa traha full time p'e compania, semper ta percura p'e calidad di e machinan semper t'ey.

B&L Cremation Systems ta un negoshi di fama, manera anuncia previamente y ta un di e fabricanan di machinan di cremación independiente mas grandi na mundo y ta un compania priva.

E compania ta mantene su mes den un solo direccion y ta purba di mantene nan mes cu ideanan nobo, perfecciona y construi machinan di cremación di bon calidad. E compania constantemente ta entrena su empleadonan y mirando cu e negoshi ta uno cu ta expande como un multinacional, naturalmente mester di mas trahado.

Un cos si, semper nan ta haci nan intento pa keda on top cu tur hende ta up to date cu nan entrenamento y sa con pa usa e ekiponan debidamente. Mas conocemento cu por adkiri di otro machinan y con pa maneh'e mas leu bo ta.

Algun areanan lo ricibi nan prome machin asina ta cu aworaki nan no tin e cantidad di cremacionnan cu nan lo spera si nan haya e machin. Algun biaha ta un machin chikito na prome instante y despues nan ta busca algo mas grandi djis, pasobra e cantidad por aumenta y no por handle esey.



Tin biaha nan ta bay pa un machin mas grandi y nan no ta haya un cantidad di cremación, specialmente den areanan manera Asia, Europa entre otro. Tin otro fabricante aya y nan ta traha ekiponan similar na nos, pero mas caro y por hustifica e costo di exporta of den e caso di nan importa for di Merca cu por costa un tiki mas pa hay'e ey, pero e machin ta menos grandi. Ta mas barata pa hay'e eynan y por traha mesun bon cu esnan cu ta wordo traha eynan, segun Kevin Looker.

E diseñonan pa opera ta den un manera safe y limpi si ambiente wordo tuma den consideracion. Na Merca e IPA ta hopi estricto di loke por y no por haci. Specialmente si tin cu deal cu fayecimento. Esaki ta un area totalmente diferente. E ta bao di escrutinio diferente. Nada no lo bay for di orden.

E compania ta purba di diseña e machinan na un manera cu ta bay cu dignidad p'e famia. E operador sa kico e tin cu haci a base di e ambiente. E ta hopi limpi y safe.

Recientemente a bende un machin na Jamaica. A instale den luna di maart y ta den funcion.

E tata di Kevin ta bezig ta deal cu Aruba, Corsou y Bonaire. E ta sinti cu ta algo cu e resto di mundo ta biniendo bij pa loke ta cremacion como e alternativa di deramento siendo cu populacion ta aumentando y tereno pa dera ta birando schaars.

Comunidad Filipino lo tuma parti na e gran y historico celebracion diadomingo 7 di october

COMUNIDAD Filipino a confirma cu nan lo participa cu grupo grandi na e gran y historico

For di e comunidad Filipino e comision Nacional a ser confirma cu e comunidad Filipino lo tuma parti na e gran y historico celebracion cu lo tuma luga diadomingo awor 7 di october. Cu e esaki ta keda demostra e amor grandi cu e comunidad Filipino tin pa nos Patrona, Santisima Virgen Mama Maria di Alto Vista. Tambe ta aki na unda e union entre e diferente comunidadnan biba aki na Aruba ta bin padilanti. Nos ta sirbi e mes un Señor y nos tur tin hopi di gradici na nos Santisima Virgen Mama Maria di Alto Vista.

Kapel habri 24 ora

Debi na e gran celebracion Kapel di Alto Vista ta keda habri 24 ora, pa asina e pueblo di Aruba lo por acompaña Mama Maria den su siman di celebracion. E Kapel lo keda habri 24 ora te cu e dia di e gran celebracion, esta 7 di october proximo. Fielnan no mester tin miedo, debi cu tin guardia specialisa y tambe tin luz pa asina core cu hendenan cu tin mal intencion. Cu otro palabra Mama Maria di Alto Vista ta percura cu nos ta protegi.

Nobenanan ta conta tur dia cu un participacion grandi, na unda cada parokia cu ta na turno ta percura cu su dia ta bira hopi bunita y special. E cantidad di fielnan cu ta bin pa asisti na e nobena tur dia ta demostra e amor grandi cu e pueblo tin pa su patrona.

Fuera di buki di nobena y flanel, awor tin belanan special traha pa e celebracion unico y historico.

Transporte special, danki na Arubus, pa tur esunnan cu ta laga nan autonan na pia di sero di Alto Vista y tin vigilancia special.

For di e compania di transporte Nacional e comision a ricibi e bon noticia cu Arubus lo pone algun bus disponibel pa asina transporta esunnan cu ta laga nan auto para abou na pia di e Sero di Alto Vista, dia 7 di october. Nan lo core pa e hiba e hendenan gratis pa e Kapel y ora cu e misa caba nan ta ser hiba atrobe pa tuma nan auto. Tambe ta asina cu lo bay tin seguridad pa tur e autonan cu ta keda abou. Murray Security lo percura pa e parti aki y tur hende por ta sigur cu nan autonan ta keda Bon cuida.

Manera tur cos ta indica cu Mama Maria di Alto Vista, nos Patrona ta percura cu tur cos ta bay segun planea.

For di Gobierno e comision Nacional a haya e bunita noticia cu Tele Aruba lo transmiti e celebracion aki, danki na cooperacion di drs. Frank Hoevertsz di director di compania di Utilidadnan y tambe na director di Tele Aruba, señor Toko Winklaar. Esaki ta pa tur cu pa un o otro motibo no por ta presente, pasobra e asistencia ta bay ta masal.

Artistanan pa e Caribbean Sea Jazz Festival Aruba a cuminsa yega Aruba









Diadomingo atardi cu vuelo di KLM for di Hulanda un delegacion bastante grandi di artista y media a yega Aruba. Ta trata aki di entre otro e banda Sven Hammond Soul, Pete Philly y su banda y tambe e elenco di Arrow Jazz FM incluyendo e conocido cantante Giovanca. E artistanan tabata sumamente contento di por a yega Aruba algun dia prome cu e festival mes. Sven Hammond Soul lo ta riba e scenario principal diasabra dia 5 di October 2012. Pa loke ta Pete Philly su presentacion esaki tambe lo ta riba diasabra. E artistanan a yega Aruba mas trempan debi cu for di dialuna lo tin diferente concierto gratis pa publico. Tambe algun di e artistanan lo bay duna diferente workshops pa e musiconan di Aruba. Kuenta I Tambu ta programa pa yega dialuna atardi y e otro artistanan manera Chaka Khan, Randy Brecker y Oscar de Leon lo ta yegando diahuebs awor. Dialuna anochi ta e prome anochi di concierto gratis cu lo tuma luga na Hadicurari. Pa 7or y mey di anochi Live X-Pressions lo comparti nan repertorio. Diamars tambe pa 7 or y mey di anochi e banda di Scol di Musica Aruba lo tin su concierto gratis na Arawak Gardens. Diaranson anochi na Moomba Beach Kuenta i Tambu lo duna un mini concierto gratis pa 9'or di anochi. Ariba diahuebs anochi pa 7 or y mey Sven Hammond Soul lo ta tocando na Café de Plaza. Arrow Jazz FM cual ta un emisora di Hulanda tambe ta na Aruba pa asina duna cobertura na e festival y tambe Aruba como destinacion. E emisora tabata crucial den e promocion cu a wordo haci na Hulanda pa e festival aki. Di e forma aki durante henter e siman Aruba lo ta den e ambiente di Caribbean Sea Jazz Festival 2012. E benta di ticket ta bayendo den un forma hopi acelera y por wordo cumpra na Fun Miles, Plaza Bookshop, Superfood, CD & More, De Palm Tours, Pelican Tours y Purple Entertainment Group.

Cambio di Trafico relaciona cu e Caribbean Sea Jazz Festival 2012 entrante diaranson





Relaciona cu e di seis edicion di e Caribbean Sea Jazz Festival Aruba ariba dianan 5 y 6 di October lo tin algun cambio den trafico. Esaki ta relaciona cu ceramento di dos caminda. Entrante diaranson dia 3 di October te diadomingo 7 di October Stadionweg lo ta cera te cu e crusa di Rumbastraat. Acercando e caya for di e caminda di Camacuri lo tin borchinan di trafico cu lo indica e ruta alternativo.

Ariba diabierna dia 5 y diasabra dia 6 di October for di 4'or di atardi te cu 2'or di marduga Vondelaan tambe lo ta cera pa trafico te cu Plaza Betico Croes. Motibo di e ceramento di caminda ta pa propositonan logistico pa cu e festival y su diferente scenarionan. Caribbean Sea Jazz Foundation ta pidi su disculpa pa cualkier inconveniencia cu esaki por trece y ta desea Aruba un exitoso Caribbean Sea Jazz Festival Aruba 2012.

"Santa Rosa ta informa riba prijs di hooi"

Prijs di hooi na Aruba ta stabiel y conforme cu prijs mundial



Santa Rosa kier informa tur usuario y cumpradonan di hooi cu e prijs na cual Santa Rosa ta bende hooi ta conforme prijs mundial. Cual prijs ta wordo afecta debi na e secura cu Merca y otro paisnan ta pasando aden, cu ta haci e produccion di hooi uno mas dificil.

Despues di a evalua e mercado di hooi mundialmente, Santa Rosa a scoge pa importa hooi for di e bendedo AM CAN na Merca, kende a mustra di ta bende e hooi di miho calidad y na e prijs mas faborabel. Santa Rosa y e compania AM CAN tin un relacion estrecho y di confiansa, unda cu pagonan ta wordo haci a base di un factura valido pa tres luna, cual ta faborabel mirando e sistema di pago di Gobierno di Aruba.

Por tuma nota cu lo por importa hooi for di paisnan mas cercano manera Venezuela y Colombia, pero sinembargo Santa Rosa a opta pa no haci esaki debi na e calidad inferior di hooi. Pa loke ta trata e mercado Canades, kende tambe ta produci hooi di calidad halto, Santa Rosa a decidi di no cumpra for di e productornan aki debi cu e prijs na Canada ta 2x mas cu e prijs na cual hooi ta wordo cumpra for di Merca na e momentonan aki. Mirando e factornan aki ta safe pa bisa cu e importacion di hooi na e momentonan aki ta esun di mas faborabel pa e consumidornan na Aruba.

Apesar di ta sumamente contento y satisfecho cu e prijs na cual hooi ta wordo cumpra for di AM CAN na Merca, mirando e prijs mundial di hooi, Santa Rosa ta constantemente den busca na prijsnan mas abou pa asina brinda na e criadonan di bestia local, cual ta Santa Rosa su meta principal.

Preparacionnan den Elias Mansur Sport Park ta den full swing pa The Return of Monster Trucks 2012





DURANTE weekend cu a pasa miembronan di The Brute Organization tabata presente den Elias Mansur Sports Park pa asina inspecciona y plania pa "The Return of Monster Trucks 2012". E show di "The Return of Monster Trucks 2012" ta birando uno sumamente grandi y e team di The Brute Organization ta trahando duro pa tin tur cos cla pa e gran evenemento aki. Diabierna awor tin un delegacion di The Brute lo ta saliendo cu Insel Air pa Merca. Nan lo topa tur e 6 monster trucknan y otro ekiponan pa subi barco y sali rumbo pa Aruba. Greg Fuchs y Jack Willman cu ta conocido driver di TAURUS ta yegando Aruba pa'sina cuminsa prepara e pista den Elias Mansur Sport Park. Daltra ta haciendo un tremendo contribucion y ya caba entrega diferente autonan bieu na Elias Mansur Ballpark. Arubaanse Mijn Maatschappij lo percura pa tur e tera cu tin mester pa traha e diferente rampanan cu monster trucknan y brommernan lo bay bula. Ta bay tin quad racers di Aruba Dirtbikers cu lo ta parti di e gran show aki banda di e extreme biker Tim Dyson. Dan Runte driver di BIGFOOT # 18 a bisa den un entrevista cu e no por warda pa yega Aruba y ya caba a challenge Avenger. Avenger cu tabata campeon di diferente evenementonan di Monster Jam y tambe a yega di gana e famoso Gravedigger. "The Return of Monster Trucks 2012" lo ta dianan 26, 27 y 28 di October den Elias Mansur Sport Park. Carchi lo sali e siman venidero pa solamente 35 florin pa persona y 2 mucha bou di 12 aña lo por drenta cu 1 carchi. Carchinan lo ta na benta na El Gallo Rojo, Tri-Bike Aruba, MIO Cayena Mall, MIO Dragon Store, MIO Arucell, Veterinario Contreras, Manuelitos y Kooltemp.



N.V. ELMAR durante fin di siman na Expo Cas 2012

Hopi interes pa alternativanan di con pa uza coriente mas eficiente

"**NOS** tabatin un weekend druk, hopi pregunta, hopi interes den nos productonan nobo y bon feedback di clientenan pa tur nos esfuersonan pa por presenta alternativanan pa uzo eficiente di coriente", asina Wanda Broeksema di N.V. Elmar a cataloga e fin di siman di Ex PO cas 2012 den Renaissance Convention Center. E compania nacional di distribucion di coriente tabata bon prepara pa presenta tur nan productonan nobo, pero na mes momento contesta pregunta di clientenan.

Un di e preguntanan cu a bini mas padilanti ta tocante di e proyecto di panelnan solar. Hunto cu CMB, a presenta un oferta den cual por logra suministra casnan di famia cu sea 2.5, 5, 7.5 y 10 KW di energia solar, dependiendo di e grandura di e cas y tambe di e patronchi di consumo di cada famia. E bentaha di prijs cu ELMAR lo por ofrece e comunidad di Aruba ta basa ariba nan habilidad di por order den cantidadnan grandi y tambe nan propio experticio ariba e tereno, maximalisando e inversion di su clientanan. CMB tin un interes di solamente 7% riba e prestamo aki.

Banda di panelnan solar, tambe tabatin hopi interes riba e proyecto di meternan prepago. Esey no necesariamente lo haci e coriente mas barata, pero si lo haci e cliente mucho mas consciente di su uzo diario. E asina yama "Prepaid meter" ta duna e cliente informacion detaya di su uzo, ta elimina recibo y ta haci e cliente mas consciente di uzo eficiente di coriente.

E empleadonan atento y servicial di N.V. Elmar a probecha di ofrece un cantidad di otro servicionan mas na cliente, manera ta e posibilidad pa ricibi e recibo mensual via e-mail, pa por manda e suma mensual di pago via SMS y asina por sigui menciona e servicionan innovativo cu N.V. Elmar ta ofrece awendia. Ta obvio cu na N.V. Elmar e empleadonan ta trahando duro pa por brinda e miho servicio posibel na clientenan.







Servicio pa Comunidad

Telefon di Emergencia

Number di emergencia	911
Polis	100
Brandweer	582-1108
Ambulance O'stad	582-1234
Ambulance S.N.	584-5050
Hospital	527-4000
Centro Medico	524- 8833

Botica na Warda

Pabou di Brug: Botica Trupiaal N.V.
Pariba di Brug: San Nicolas N.V.

Dokter na Warda

Pabou di Brug: dr. Esschendal
Pariba di Brug: dr. Vis

Otro Servicionan

Setar Info	118
Digicel Info	145
Setar	582-5151
Elmar	582-3700
WEB	525-4600
Serlimar	584-5080
Rode Kruis Aruba	582-2219
FADA	583-2999
AA/NA helpline	583-8989
Fund. Abuso Sexual	582-4433
Fundacion Guia'mi	587-1677
Fund.Muher den Dificultad	583-5400
Fund.Tel. Pa Hubentud	131
	588-6138
Accion Rescate	584-2718
Centro Kibrahacha	588-3131

Polis

Polis Tipline	11141
Oranjestad.	582-4000
San Nicolas	584-5000
Savaneta	584-7000
Santa Cruz	527-2900
Noord	587-0009
Strandpolitie	586-3003
Balashi	585-2500
Aeropuerto	524-2424
Aruba Transfer Tour & Taxi	583-2856
	582-2116
Best Taxi Services	588-3232
Coop. Ver. Tas	587-5900
ATS	583-5361
Arugas	585-1198
S.O.S. Teleayudo	583-1190

EDITA PA: The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444, E-mail: noticia@awemainta.com.
CUENTA DI BANCO: C.M.B. #229-82600.
ABONEMENT Afl.25,00 pa luna.
ORA DI OFICINA: Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m.
IMPRENTA: Imprenta Nacional Arubano.
DIRECTOR: Victor "Toko" Winklaar & Victor R. Winklaar
REDACCION: noticia@awemainta.com.
BENTA DI AVISO: sales@awemainta.com

Xpresa bo mes

Disgusta pa e maneho di Consul Dominicano

NA nos mes di redaccion a yega Sra. Lucia cu awa na wowo cu ya e no por mas. E tin mas o menos dos luna ta cana busca su papel nan pa asina e por renoba su paspoort y cada bes e consulado Dominicano ta bin cu otro exigencia. Segun e Sra. Lucia ya e tin riba 300 afl gasta na papel entre otro banco, potret etc. y Consulado Dominicano no kier yude. A saca potret 3 biaha y cada bes e potret tin algo cu no ta bon pa nan y esaki ta placa tira afo. Cedula segun Consulado tampoco no ta bon. E Sra. Lucia kier renoba su paspoort pa e por bay cerca di yiu na Santo Domingo, e ta traha duro den solo pa gana su cen y Consulado no ta tuma su caso na serio. Tin varios caso asina, segun e Sra. Lucia. Sra. Lucia kier pa esunnan concerni haci algo paso e Consulado Dominicano no ta yudando nan. Sra. Lucia no sa ki mas pa haci ya cu e placa cu e ta gana no ta resta pa e por manda pa su yiu na Santo Domingo.

Nomber completo conoci pa redaccion.

Grupo di oracion "Cristo, Union y Paz" ta invita su miembronan pa asisti na nobena na Alto Vista

GRUPO di Oracion Carismatico "Cristo, Union y Paz" kier a participa na tur su fiel miembronan cu – en conexion cu e nobena pa celebracion di fiesta grandi di Kapel di Alto Vista - diamars 2 di october 2012 lo no tin oracion carismatico na Club Don Bosco 8'or di anochi.

Na su luga nos ta pidi tur nos miembronan pa asisti na e Santo Rosario sigui pa un Santo Sacrificio di Misa na Kapel di Alto Vista pa 5.30 di atardi.

Pa fabor wak pa bo t'ey no mas laat cu 5'or pa por haya un bon luga y cu henter nos grupo di oracion por sinta hunto.

Nos ta gradici pa e comprension y nos ta wak otro diamars atardi na ALTO VISTA.

TIPO DI CAMBIO OFICIAL

Valido pa 1 October 2012

Placa Extranhero	Bank Papieren	Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen	Benta na Publico
US Dollar	1.77	1.78	1.80
CAN Dollar	1.79	1.81	1.83
Engelse Pond Sterling	2.82	2.87	2.93
Zwitserse Frank per CHF. 100	189.58	190.30	191.10
Ned.Ant. Gulden per ANG. 100	98.00	100.00 biljetten chq./overboeking	100.20 100.00
Japanse yen per JPY. 10.000	227.26	229.34	231.64
Euro per XEU. 100	227.22	229.29	231.60

Banco di Caribe Aruba

Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE

Horoschoop

Aries 21 Mrt - 20 Apr
Sea mas cauteloso cu bo salud, traha cu menos stress lo bo logra mas.

Tauro 21 Apr - 20 Mei
Sea hopi responsabel cu bo placa y haci bo finanza pa cas of auto cautelosamente.

Geminis 21 Mei - 20 Jun
Eliminá tur tipo di patron destructivo den bo bida y stop di haci druk pa cosnan cu a pasa caba.

Cancer 21 Jun - 20 Jul
Evitá di fastidia hendenan rond di bo djis, pasobra bo a lanta cu pia robez. Aportá mas di bo prestando mayor atencion n'e ser cu bo stima.

Leo 21 Jul - 20 Aug
Busca un par di dia di sosiego, pa bo relaha y prepara pa tur e trabaonan cu lo bin.

Virgo 21 Aug - 20 Sep
Bo ta den un triangulo di amor y lo haya hopi stress, analisa bon cua di dos bo kier y si e ta combini bo. Loke bo pidi ta ser considerá..

Libra 21 Sep - 20 Okt
E dia ta presentá excelente pa bo talento. Esey ta aplicá tanto den bo trabou como den lo personal.

Scorpio 21 Okt - 20 Nov
Alimentá bo curpa corectamente pasobra e ta dunando señalnan cu e mester di atencion.

Sagitario 21 Nov - 20 Dec
Pone al dia den tur loke bo a laga pendiente. Pone na òrdo bo bida sentimental. Dera e miedo y e inseguridad cu bo tin..

Capricornio 21 Dec - 20 Jan
Pone mayor interes na loke bo tin pendiente di resolvé. Hopi cuidou cu conta bo asuntonan privá.

Aquarius 21 Jan - 20 Feb
Proponé bo vence tur loke ta obstaculisá bo caminda p'e éxito den tur aspecto di bo bida y intriga cu por trece problemanan den bo relacionnan sentimental.

Piscis 21 Feb - 20 Mar
Lansa n'e conquista di amor si es cu bo no tin compania. Bo ta hopi cla den loke bo papia. Tuma desicionnan cu ántes ta resultá bo difícil di realisá. .



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu inmenso dolor na nos curason pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia fayecimento di:



Anita Climaca Angela-Coffy

mihor conoci como "Chima'
*30-03-1945 †28-09-2012

Na nomber di su:
Yiunan: Robin Angela
Goberto Angela

Rumannan:
Jani Coffy y famia
Pio Coffy y famia na Scotland
†Eulogio y Reineta Coffy- Koolman
Sixto Coffy y famia
Anita Angela- Coffy y famia
Luis Coffy y famia
Cristobal Coffy y famia

Omonan:
Emiliano Coffy na Curacao
Tio stima Ricardo "Cay" Winklaar

Su mihor amiganan: Marie Gajadar, Ruth Gumbs

Bon bisiñanan: Maria Geerman y famia, Anny Maduro y famia, Lourdes y famia

Famianan mas stima: Ester y Mito Solognier, Bea v/d Biezen, Debbie Maduro y famia na Hulanda, Linda Maduro y famia na Hulanda

Swa y cuñanan:
Mito y Tomas y famia
Gloria y Edy Kelly y famia
Nora Rudolfo y famia
Magrith Angela
Pedro Angela

Subrinanan: Hildegard y Sevacia Coffy, Ramon Coffy y famia, Esther Coffy , Jordan Coffy, Jerette Coffy y famia, Shireen Coffy y famia, Ingeborg Coffy y famia, Suzi Angela y famia, Marisol Rodulfo y famia, Elvis Rodulfo y famia, Shahaira Rodulfo y famia, Jouraima Rodulfo y famia na Hulanda, Roselyn Kelly, Zuli Gomez Da Silva-Kelly y famia

Famianan: Erasmus, Winklaar, Hart, Flemming, Tromp, lampe, Lacle, Maduro, Albertsz, Coffie, Croes, Lee, Kelly, Cruz, Curiel, Rosel, Franc, Kransen, Willems, Halley, Thode, Nicolaas, Peña, Nectar, Goeloe, Boezem, Vrolijk, Gomez, Bernabela, de Cuba, Moullo, Rasmijn, Solognier, v/d Walarneman, Geerman, Diaz, Thiel, Koolman, Orman, Bareño, Rodriguez, Kock, Winterdaal, Duyen, Werleman, Wijman, Silberie, Dabian, Everts, Krosendijk

Demas famianan: Angela, Maduro, Loefstok, Kelly, Wolf, Giel, Gomez, Rodulfo, Rasmijn, Croes, Werleman, Wester, Vrolijk, Rosel, Curiel, Dabian, Lee, Haakmeester, Bislik, Thode, Coffy, Lopez, Da Silva, Hasset, Wouters, Landa, Gaitan

Su coleganan di Grupo Monarka, NIeuw Apostolische Kerk Aruba y tur su ex coleganan di Horacio Oduber Hospitaal, Hospitaal Bieuw (San Pedro de Verona) y Casa Cuna.

Acto di entiero lo tuma lugar diabierna 5 di october 2012 di 2'or pa 4'or di atardi na Capilla Sta. Famia na Pos Chikito despues saliendo pa Santana Centraal na Sabana Basora.

Famia ta desea pa no bin cu paña di rouw
Lo tin un box pa un donacion pa un bon causa



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Jevoha ta mi wardador, pues mi no tin falta di nada."
Salmo 23:1

A fayece cristianamente:



Pedro Pascual Oduber (Diaz)

mihor conoci como "Pascual"
na edad di 76 aña
*02-04-1936 †28-09-2012

Na nomber di su:
Esposa: Sabina Oduber-Limonier
Mama: Olinda Diaz-Ernando
Yiunan: Lucia y Nemencio Croes
Lourdes y Clive Martha
Gregorio (Joy), Maria Diaz y yiunan
Miriam, Leslie de Cuba y yiu
Mirla, Martin Leidsman y yiunan
Madeline, Anthony Damiana y yiunan
Michel, Sabrina y yiunan
Daniel, Wendy Diaz y yiunan
Rumannan: †Hendrik Croes, Adelicia y yiunan
†Marianita Diaz
†Anne Diaz
†Rosa Adelinda, Mario v/d Biezen y yiunan
Martina y Reynold Oduber
†Carlos Diaz y yiunan
Iris, Meindert van Aurich y yiunan
Angel Rolando (Jan), Annie Diaz y yiunan
Edwina y Isabel Diaz
Filomena Diaz y yiunan
Pedro Francisco (Pancho), Diosa Diaz y yiunan
Juan Alberto Diaz, Edilma y yiunan
Nieto y nietanan: Dennis y Marisa, Lianne, Joel, Norbert y Esmeralda, Stephany, Sharlene, Thais y Benjamin, Roelando, Valentino y Quinty, Rayviana, Silvana, Kiara, Dilaina y Danison

Mescos cu nietonan: Jane y Juni Arends

Tanta: Maria Barros

Cuñanan: Johanita Angela, Adelicia Croes, Annie Diaz y Antonia Erasmus

Iha: Vale Fingal, Vivian Lampe

Subrino y subrinanan, primo y primanan y demas famia: Oduber, Limonier, Diaz, Ernando, Croes, Croeze, Wever, Angela, Erasmus, Lacle, Lampe, de Cuba, Martha, Damiana, Winterdaal, Flounia, v/d Biezen, Tromp, Curiel, van de Merwe, Dirksz, van aurich, Arends, Leidsman, Geerman, in het Veld, Wallé, Roeland, Kock, Vrolijk, Maduro, La rosa, Amoroso, Rosaria, Stamper, Fung-a-Fat, Boekhoudt y Redondo ta invita pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar na Salon di Reino di Testigonan di Jehova na Cumana 21, diabierna 5 di october 2012 pa 4'or di atardi, saliendo pa Santana di Sabana Basora . E restonan mortal lo ta reposa for di 1'or di merdia na Salon.

Oportunidadpa condoleer: Aurora Funeral Home, diahuebs 4 di october 2012 di 7'or pa 9'or di anochi.

Nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida algun familiar. Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no ta ricibi bishita di condolencia na cas.



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu inmenzo tristeza den nos Curazon pero conforme cu Dios su boluntad, nos ta anuncia fayecimento tragico di nos querida Mama, Yiu, Wela y Tanta stima:



Esperanza Amparo Marte

mihor conoci como "Yolanda"
*10-05-1961 †25-09-2012

Na nomber di su:

Mama: Maria Dolores Simé y Thomas Franken
Tata: Porfirio Martinez na Sto. Dgo.

Yuinan: Kelvin Marte, Carolina Henao y yiunan
Kenia Marte, Anthony Molinares y yiunan
Kerime Marte y yiunan
Kermis Marte

Nieto y nietanan: Kilsy, Keri-Ann, Miguel Angel, Kyon, Karolyn, Juleisy, Mairon, Kendrick Samir

Rumannan: Ericson Martinez y famia na Sto. Dgo.
Jason Martinez y famia na Sto. Dgo.

Tanta: Margarita Marte

Padrino: Mario Basarte y famia na Sto. Dgo.

Coleganan y management di Marriott Aruba Resort & Stellaris Casino especialmente su coleganan di Housekeeping dept., Rumannan di Centro di Ayudo Espiritual

Famia y Conocirnan: Marte, Simé, Franken, Farro, Henao, Molinares, Martinez, Basarte, Ranes, Orman, de Windt, Enrique, de Jesus, Maduro, Hassel, Bracho,Santoni, Santana, Kock, Nuñez.

Ta invita tur amigo, bisiña y conocirnan pa asisti na e acto di entierro cual lo tuma lugar diamars 2 di october 2012 na misa Santa Filomena na Paradera pa 4'or di atardi, despues saliendo pa Santana catolico na Noord. E restonan mortal lo ta reposa for di 2'or di merdia den misa.

Lo tin ocacion pa condoleer famia na Aurora Funeral Home na Cumana dialuna 1 october 2012 for di 7'or pa 9'or di anochi.

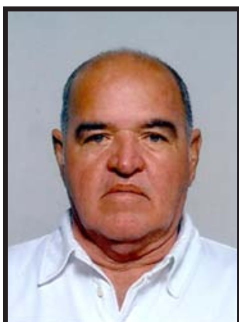
Nos ta lamenta ku despues di entiero nos no por risibi bishita di condolencia na cas.



" Laga tur locual, cu ta sperami ta bunita,
Laga tur locual, cu mi encontra na caminda ta bunita,
Laga tur locual, cu ta rondonami ta bunita
Laga tur locual mi ta laga'tras keda bunita
y laga esakinan termina den tur buniteza. "

Cado Wever

A fayece cristianamente:



Francisco Calisto Dijkhoff

mihor conoci como: "Fan"
na edad di 64 aña

Na nomber di su:
esposa: Suzanna Dijkhoff-Maduro
yiu: Angélique y Michel Dijkhoff-Paesch
nietonan: Zahid Ayubi, Mi-Angela Paesch, Sarah Gir
mescos cu nieta: Sarah Gir
rumannan: Sra.Vda. Teresita Orman-Dijkhoff y famia
Sra.Vda. Ina Hsing-Dijkhoff y famia
Maria y Eugenio Helder-Dijkhoff y famia
suegronan: Simplicio y † Angélica Maduro-Irausquin
consuegra: Mona Dania y famia
swa y cuñanan:
Nick y Lucia Maduro-Wernet y famia
Reina Maria y Rudy Rasmijn-Maduro y famia
Yvonne Maduro y famia
Mary y Jani Stamper-Maduro y famia
Evelyn y Fernando Frank-Maduro y famia
Eddy y Diana Maduro-Leest y famia
Reynaldo "Roy" y Rika Maduro-Maduro y famia
Magareth "Maggy" Maduro
Raymond y Marlene Maduro-Tromp y famia
Sra.Vda. Shirley Solognier-Maduro y famia
Stephen Maduro y Erica Lampe y yiu
Miguel Maduro y famia
Ruth Maduro y Roy Thijzen y famia
Sra.Vda. Clothilda Dijkhoff-Maduro y famia
tanta: Sra.Vda. Veronica "Jonca" Tromp y famia
omo: Ricardo Tromp y famia
padrino: Roman Hernandes
Bon amigonan: Shivdyal Gir y famia, Dick Pijper y famia, Carmen Geerman, MichelRoos, Detlef Hooyboer y famia, Simon Hooyboer y famia, Jose Maria Winklaar y famia, Gina y Ronald van Holland, Ernesto Bareño y famia, Norma y Wilfred Williams y famia, Edwin y Mariëta Lopez y famia, Leo Vrolijk y famia, Edwin Tromp y famia, Maria Rosa Les y famia, Claudia y Chino Cortez y famia, Mahipaul Gir y famia, Stanley Dunker y famia, Frenk Ignacio y famia, Sandra Job y famia, Betty Acosta Marquez y famia, Baboe Hoek y famia, Erwin Helder y famia, Luzdary y famia, Beatriz Leito y famia, Othley Akins y famia
ihanan: Conrad Orman, Javier Rasmijn, Hendrik Junior Bareño, Jayline Orman, Sidney Williams

sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan y demas famia ta invita tur amigo, bisiña, conoci, ex-coleganan di Bohama y ex-coleganan Referee di voetbal, pa asisti na e acto di despedida cual ta tuma lugar diaranzon 3 october 2012 di 7'or pa 8:30 di anochi, sigui pa un respons na the Olive Tree Funeral Home, Av. E.J. "Watty" Vos 44, Cumana.
Na lugar di flor of krans un donacion pa "Koningin Wilhelmina Kanker Fonds " lo ta altamente aprecia. Lo tin un box disponibel den Misa pa e bunita gesto aki.
Ta deseo di e defunto pa bin bisti na colornan alegre.
Nos ta lamenta cu nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.
Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com



" Dios ta amor . . . y amor ta Dios,
maske mi no tan a e mundo aki,
tur dia lo mi ta banda di boso curazon,
mi no por stens loke Señor ta haci. "

" Mi a busca Señor y e la contesami y e la librami di tur mi miedonan."

Nos ta anuncia fayecimento cristian di:



Maria Margarita la Rosa viuda di Marval L.F.

mihor conoci como: "Carmencita"
Rep. Dominicana 23 october 1931 - Aruba 30 september 2012

Na nomber di su:
yiunan: Laura Marval y famia
Mayra Marval
Sandra Marval y Robert Maduro
Luis "Junny" Marval y famia
yerna: Jacintha "Nana" Vargas vda. di Marval F.J.
nietanan: Laurinne, Luiske, Kimberly, Lusette, Rosandra, Cassandra, Camila, Samantha
nietonan: Philippe, Siegfried, Marshall, Marvin,
bisanietonan: Christopher, Lucas, Rosquila, Sofia
omo: Juan Pablo de ;la Rosa y famia
tanta: Rosa "Rosita" de la Rosa-de Santos y famia
cuñanan: Emilia Suarez Marval y famia na Venezuela
Olivia Tromp y famia
Omaira Marval y famia
primonan: Felix Serbio "Jejo" de la Rosa y famia
Henry de la Rosa y famia
Prima: Ines Margarita de la Rosa y famia
Ihanan: Jeanette Odor y famia
Majeline Croes y famia
Amiganan: Bertha Martir y famia, Alida Maduro y famia, Lidia Lambertus y famia, Teresa Dake y famia
Nina Sanchez Ruiz y famia na Venezuela,
y demas amiganan cu ta mucho hopi pa menciona.
comer y compernan
famia: Marval, de la Rosa, La Reine, Brink, Schoop, Ceballos, Suarez, Maduro, Marval, Odor,
Tromp, Arends, Croes, Henriquez, Orman, Thijzen, Kock, Rasmijn, Robles de Medina,
Paskel, Coello, Sanchez Ruiz, Gibbs, Lara Morillo, Atencio Rois, Saladin,
Romero Vargas, Margarita, Correa y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diaranzon 3 di October 2012 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa San Francisco pa santana catolico den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa San Francisco na PLaya.

Na lugar di flor of krans tabata deseo di e defunto pa haci un donacion na " Koningin Wilhelmina Kanker fonds". Lo tin un box disponibel den Misa pa e bunita gesto aki.

Adres pa condolencia: the Olive Tree Funeral Home (Cumana)
Diamars 2 october 2012 di 7'or pa 9'or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com



"He that dwellethin the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty": Psalm 91:1

It is with profound sadness that we announce the passing of our beloved mother, grandmother and great-grandmother



Mrs. Rosa Maria Bryson-Philips

Sunrise: June 1st, 1921
Sunset: September 23rd, 2012

Left to cherish her fond memoriesare:

Her daughters: Iris Philips
Kay Linda Philips
Patricia Philips
Anna Philips
Her sons: Leoncio Philips& family
Kenneth Philips
Her brother: Emilio Bryson & family
Her grandchildren: Rosanna Philips& John Christopher
Laverne Philips& Alexander "Cat" Jones
Nerissa de la Rosa& Rene Wilson
Jahneiro de la Rosa
Kaylinda Dedier
Amir Richardson&LuduskaDongo
Kisha Philips
Melissa Philips
Natalie Philips

Her greatgrands: JamellaDavelaar
Renaté Wilson
KylanaArrindell
Jaheem Philips
Jahqeem Philips
Noraiha Brooks
Her nieces: Norma (Penny) & Eleanor (Barbie) Chittick, Zoraida Sims, Rita Constantine,Caroline Ries, Clarita Richardson, Cheryl,Bernadette &UrsulaBrown, Faustina, Winifred & Mercedes Brown, Ruth Vidal,IrisSorhiando, Altagracia Bryson, Lorna (Bonnie) van Anraad, Marva Cyrus, Estella Boom, Rita Baptist

Her nephews: Ricardo Bryson, Fernando Cyrus, Dennis Brown, Eddy Bryson, Albelto,Bryson, Vincent Bryson, Jose Hodge

Her close cousins: Bernadine Cijntje, Cynthia Sharpe, Judith Brown, Rudolfo Richardson, Melva&Christalia Jacobs,Rufus, Rene,Patricia Hodge, FeliciaBijlhout, Flavia Meyers, Hilda Meyers, Recaldo Romney

Her godchildren: Franklyn Rombley, Patsy Bryson
Her caretaker: Mrs. Clara Boston
Close Friends: Edna Coram, Joyce James, Violet and Lynette Hilman, Alberta Burke, Maria Lampe, Suzette Vlaun& family, Hilda Wijnaar, & family,Rosalia Mc BeneCourtar& family, Jackie Athanas& family,Ishmael Berkel,Ena& Freddy Maccou, Anthony Earl, family Rouse, Ruth Canhigh& family, NishaSuggrim& family, the Philipsburg Methodist Church family in St. Maarten and the Methodist Christ Church family in Aruba …..and many more too numerous to mention.

Mrs. Rosa Philips was related to:Philips, Bryson, Pomon-Richardson, Brown, Roberts, van Heyningen, Jacobs, Meyers, Cyrus,Smith, Sponspor, Baarh, Bijlhout, Hodge, Sharpe, dePalm, Moons families,and the children of the late Marion Rombley

We apologize for any names that have been omitted in our time of bereavement.

The funeral service will be held in Aruba on Tuesday October2nd, 2011 at Christ Church Methodist Church in San Nicolas.
Viewing from 2:00 to 3:00 p.m. followed by the service at 3:30PM.

Date of Condolences: Monday, October 1st at Olive Tree Funeral Home, Bernhardstraat, San Nicolas, from 7:00 to 9:00 pm.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com

General Air Services ta marca e compania su di 40 aniversario















GenAir, un compania di ground handling cu oficina principal na Aeropuerto Reina Beatrix na Aruba a celebra su di 40 aniversario durante un recepcion elegante na Windows on Aruba. Gerente General Dimitri Pavlowitch y Director Gerente Alejandro Muyale a yama bon bini na nan invitado, cu a inclui entre nan, personalidadnan clave di GenAir y e representantenan di US Airways, Delta Airlines, United Airlines, Aruba Airport Authority, TUI UK/Ireland, Tiara Air, Insel Air, De Palm Tours, Jet Blue, KLM Royal Dutch Airlines y miembronan di e servicionan di Aduana & Imigracion Mericano cu ta staciona riba e isla.

Alejandro Muyale a gradici tur esnan envolvi pa nan sosten continuo y fuerte, desde cu el a cuminsa traha n'e compania cu a wordo funda pa su tata, difunto sr. Tito Muyale, un pionero den e ramo di aviacion, 4 decada pasa.

Awendia e compania, el a declara, ta duna servicio na un averahe di 45 buelo riba un dia, y ta conta hopi riba un ekipo uni y enfoca, cada miembro cargando su parti di e responsabilidadnan, trahando den un industria unda cu zero defecto ta un rekisito intrinsico diario.

Ehecutivo di e compania Nelio Gomes da Silva despues a sigui pa mustra un pelicula cortico excelente cu a wordo graba n'e compania mes, estrenando e empleadonan di GenAir, titula: "It's My GenAir, The Future Is In My Hands," reiterando e importancia di responsabilidad personal y compromiso entre empleadonan, y nan envolvimento total den e responsabilidad cu ta rekeri pa maneha un aerolinea.

E produccion excelente a ricibi un ronda anima di aplauso ya cu e invitadonan a keda impresiona cu e contenido di e pelicula cu a conta cu un lema atractivo, y e empleadonan interesante y anima.

Indra Stamper, representando Fundacion pa nos Communidad, y Rachelle Roos, representando Ban Duna Man Pa Cria Nos Muchanan, a ricibi checknan di donacionnan generoso for di GenAir na ocasion di e celebracion di aniversario, p'asina sponsor macutonan di productonan di cuminda pa famianan den necesidad durante e aña benidero, ademas di desayuno pa un cantidad di mucha di scol den necesidad durante e aña benidero.

Tambe por mira riba e portretnan, Antonio Muyale kende ta na mando di e compania familiar di ground handing riba e isla di Corsou, na Aeropuerto di Hato, ademas di miembronan di famia Femi Muyale, kende a ricibi un reconocemento special, Efraim Eman, Benoit Eman, Osaira Muyale, y Don Camilo Muyale.

Nos ta den un negoshi unda cu e dunamento di servicio na clientenan ta nos mision, segun Muyale, constantemente nos ta traha pa satisface clientenan y surpasa nan espectativanan pa establece un record di trabou impresionante den excelencia di aviacion.